



## **Regulamin rekrutacji i uczestnictwa w projekcie**

Tytuł projektu: „Szansa na zmianę”

Nr projektu: FEDS.07.06-IP.02-0033/24

Beneficjent: Centrum Doskonalenia Kadr Ewa Perlińska

### **Правила набору та участі у проєкті**

Назва проєкту: „Шанс на зміни”

Номер проєкту: FEDS.07.06-IP.02-0033/24

Бенефіціар: Центр Вдосконалення Персоналу Ева Перлінська

## **§ 1**

### **Informacje ogólne**

#### **Загальна інформація**

1. Projekt „**Szansa na zmianę**” nr FEDS.07.06-IP.02-0033/24 realizowany jest przez **Centrum Doskonalenia Kadr Ewa Perlińska** z siedzibą w Ujściu (64-850) przy ul. Staszica 15 (zwane dalej Beneficjentem).  
Проект „**Шанс на зміни**” № FEDS.07.06-IP.02-0033/24 реалізується **Центром Вдосконалення Персоналу Ева Перлінська**, який знаходиться в м. Ужсьце (64-850) за адресою: вул. Сташиця, 15 (далі — Бенефіціар).
2. Projekt współfinansowany jest przez Europejski Fundusz Społeczny Plus w ramach programu Fundusze Europejskie dla Dolnego Śląska 2021-2027, Priorytet 7 Fundusze Europejskie na rzecz rynku pracy i włączenia społecznego na Dolnym Śląsku, Działanie 7.6 Integracja migrantów.  
Проект співфінансується Європейським соціальним фондом Plus у рамках програми «Європейські фонди для Нижньої Сілезії 2021-2027», пріоритет 7: «Європейські фонди для ринку праці та соціальної інтеграції в Нижній Сілезії», захід 7.6 «Інтеграція мігрантів».
3. Biuro projektu mieści się przy ul. Kołłątaja 31a/1, 50-004 Wrocław.  
Офіс проєкту знаходиться за адресою: вул. Колятажа 31а/1, 2, 50-004 Wrocław.
4. Projekt realizowany jest na obszarze województwa dolnośląskiego, na terenie powiatów: wrocławskiego, m. Wrocław, świdnickiego, wałbrzyskiego, m. Wałbrzych.



Проект реалізується на території Нижньосілезького воєводства, на території повітів: вроцлавського, м. Вроцлав, світницького, ваубжиського, м. Ваувжих.

5. Okres realizacji projektu: od 01.11.2024 r. do 31.12.2025 r.

Період реалізації проекту: з 01.11.2024 р. до 31.12.2025 р.

6. Niniejszy Regulamin określa kryteria rekrutacji kandydatów/ek i uczestnictwa w projekcie.

Цей Регламент визначає критерії відбору кандидатів/ок та участі в проекті.

7. Udział w projekcie jest bezpłatny.

Участь у проекті є безкоштовною.

## § 2

### Definicje

#### Визначення

1. Dla potrzeb realizacji projektu używane w niniejszym Regulaminie określenia przyjmują następujące brzmienie:

2. Для потреб реалізації проекту в цьому Регламенті використовуються наступні визначення:

a) **Projekt** „Szansa na zmianę”;

**Проект** „Шанс на зміни”;

b) **Beneficjent** – Centrum Doskonalenia Kadr Ewa Perlińska;

**Бенефіціар** – Центр Вдосконалення Персоналу Ева Перлінська;

c) **Kandydat/ka** – osoba, ubiegająca się o zakwalifikowanie do udziału w projekcie;

**Кандидат/ка** — особа, яка подає заявку на участь у проекті;

d) **Biuro Projektu** – Beneficjent w okresie realizacji Projektu prowadzi Biuro projektu przy ul. Złotego Florena 2, 59-220 Legnica;

**Офіс проекту** — Бенефіціар протягом реалізації проекту веде Офіс проекту за адресою: вул. Злотего Флорена 2, 59-220 Legnica;

e) **Strona internetowa** – <https://e-cdk.pl/>, strona na której zamieszczane są informacje związane z realizacją projektu, dokumenty do pobrania itp.;

**Вебсайт** – <https://e-cdk.pl/>, сайт, на якому публікується інформація, пов'язана з реалізацією проекту, документи для завантаження тощо;

f) **Kierownik projektu** – osoba zarządzająca projektem;

**Керівник проекту** – особа, яка керує проектом;



- g) **Formularz aplikacyjny** – Formularz, który Kandydat/ka wypełnia w momencie aplikacji do projektu;  
**Формуляр заявки** – форма, яку кандидат/ка заповнює під час подання заявки на участь у проєкті;
- h) **Uczestnik/czka Projektu** – to osoba, która:  
**Учасник/ця Проєкту** – це особа, яка:
- spełnia kryteria kwalifikowalności formalnej zamieszczone w § 3 Regulaminu, відповідає вимогам формальної кваліфікації, викладеним у § 3 Регламенту,
  - podpisała wszystkie dokumenty aplikacyjne, udostępniła dane osobowe, wypełniła Formularz aplikacyjny, підписала всі необхідні документи, надала особисті дані, заповнила формуляр заявки,
  - została zakwalifikowana do udziału w projekcie, була допущена до участі в проєкті,
  - podpisała Umowę wsparcia w projekcie, підписала Угоду про підтримку в рамках проєкту;
- i) **obywatel państwa trzeciego** – osoba, która nie jest obywatelem państwa członkowskiego UE, w tym bezpaństwowiec w rozumieniu Konwencji o statusie bezpaństwowców z dnia 28 sierpnia 1954 r. i osoba bez ustalonego obywatelstwa;  
**громадянин третьої країни** – особа, яка не є громадянином держави-члена ЄС, включаючи апатрида за визначенням Конвенції про статус апатридів від 28 серпня 1954 року, а також особа без встановленого громадянства;
- j) **osoby powyżej 18 roku życia** – to osoby, które w dniu przystąpienia do projektu ukończyły 18 lat. W przypadku gdy dzień rozpoczęcia udziału w projekcie przypadł w dniu 18-tych urodzin Uczestnika/czki Projektu, wówczas osoba ta jest wliczana do grupy osób powyżej 18 roku życia;  
**особи старші за 18 років** – це особи, які на день вступу в проєкт досягли 18 років. У разі, якщо день початку участі в проєкті припадає на день 18-річчя учасника/ці проєкту, така особа зараховується до групи осіб старших за 18 років;



- k) **osoba bezrobotna** – osoba pozostająca bez pracy, gotowa do podjęcia pracy i aktywnie poszukująca zatrudnienia. Definicja ta uwzględnia wszystkie osoby zarejestrowane jako bezrobotne zgodnie z krajową definicją, nawet jeżeli nie spełniają one wszystkich trzech kryteriów wskazanych wyżej. Osoby kwalifikujące się spełniają do urlopu macierzyńskiego lub rodzicielskiego, które są bezrobotne w rozumieniu niniejszej definicji (nie pobierają świadczeń z tytułu urlopu), należy wykazywać również jako osoby bezrobotne. Osoby aktywnie poszukujące zatrudnienia to osoby zarejestrowane w urzędzie pracy jako bezrobotne lub poszukujące pracy lub niezarejestrowane, lecz spełniające powyższe przesłanki, tj. gotowość do podjęcia pracy i aktywne poszukiwanie zatrudnienia;
- безробітна особа** – особа, яка не має роботи, готова до її виконання та активно шукає роботу. Це визначення охоплює всіх осіб, зареєстрованих як безробітні відповідно до національного визначення, навіть якщо вони не відповідають усім трьом критеріям, зазначеним вище. Особи, які перебувають у декретній або батьківській відпустці, але є безробітними згідно з цим визначенням (не отримують виплати по відпустці), також повинні бути визнані як безробітні. Особи, які активно шукають роботу, — це особи, зареєстровані в службі зайнятості як безробітні або що шукають роботу, або незареєстровані, але відповідають наведеним вимогам, тобто готові до роботи та активно шукають працевлаштування;
- l) **osoba długotrwale bezrobotna** – osoba bezrobotna pozostająca w rejestrze PUP przez okres ponad 12 miesięcy w okresie ostatnich 2 lat, z wyłączeniem okresów odbywania stażu i przygotowania zawodowego dorosłych;
- довготривало безробітна особа** – особа, яка перебуває в реєстрі PUP (Повятовий Ужонд Праці, тобто центр працевлаштування) понад 12 місяців протягом останніх 2 років, за винятком періодів проходження стажування та професійної підготовки для дорослих.
- m) **osoba bierna zawodowo** – osoba, w która w danej chwili nie tworzy zasobów siły roboczej (tzn. nie jest osobą pracującą ani bezrobotną). Za osoby bierne zawodowo uznawani są m.in.:
- особа, що неактивна на ринку праці** – особа, яка в даний момент не є частиною робочої сили (тобто не є працевлаштованою особою або безробітною). До осіб, що неактивні на ринку праці, зокрема, відносяться:



- studenci studiów stacjonarnych, chyba, że są już zatrudnieni (również na część etatu), to wówczas powinni być wykazywani jako pracujący;  
студенти денної форми навчання, якщо вони не працевлаштовані (в тому числі на часткову ставку), в іншому випадку вони повинні бути зараховані як працевлаштовані;
- dzieci i młodzież do 18 roku życia pobierający naukę, o ile nie spełniają przesłanek, na podstawie których można je zaliczyć do osób bezrobotnych lub pracujących;  
діти та молодь до 18 років, які навчаються, якщо вони не відповідають критеріям, за якими їх можна зарахувати до безробітних або працевлаштованих осіб;
- doktoranci, którzy nie są zatrudnieni na uczelni, w innej instytucji lub przedsiębiorstwie. W przypadku, gdy doktorant wykonuje obowiązki służbowe, za które otrzymuje wynagrodzenie lub prowadzi działalność gospodarczą należy traktować go jako osobę pracującą. W przypadku gdy doktorant jest zarejestrowany jako bezrobotny, należy go wykazywać we wskaźniku dotyczącym osób bezrobotnych;  
докторанти, які не працевлаштовані в університеті, іншій установі або підприємстві. У разі, якщо докторант виконує службові обов'язки, за які отримує винагороду, або веде підприємницьку діяльність, його слід вважати працевлаштованим. Якщо докторант зареєстрований як безробітний, його слід зарахувати до показників безробітних осіб;

**n) osoba pracująca – osoba:**

**працююча особа – це особа, яка:**

- w wieku od 15 do 89 lat, która: wykonuje pracę, za którą otrzymuje wynagrodzenie, z której czerpie zyski lub korzyści rodzinne;  
віком від 15 до 89 років, яка: виконує роботу, за яку отримує оплату, з якої отримує прибуток або сімейні вигоди;
- posiadająca zatrudnienie lub własną działalność, która jednak chwilowo nie pracuje (ze względu na np. chorobę, urlop, spór pracowniczy czy kształcenie się lub szkolenie) lub;  
має працевлаштування або власну діяльність, але тимчасово не працює (через, наприклад, хворобу, відпустку, трудовий спір або навчання чи стажування), або;



- produkująca towary rolne, których główna część przeznaczona jest na sprzedaż lub barter;

виробляє сільськогосподарські товари, основна частина яких призначена для продажу або обміну.

Za osoby pracujące uznaje się również:

До осіб, що працюють, також відносяться:

- osoby prowadzące działalność na własny rachunek, czyli prowadzące działalność gospodarczą lub działalność, o której mowa w art. 5 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. - Prawo przedsiębiorców (Dz. U. z 2023 r. poz. 221), gospodarstwo rolne lub praktykę zawodową, o ile spełniony jest jeden z poniższych warunków:

особи, які ведуть діяльність на власний рахунок, тобто займаються підприємницькою діяльністю або діяльністю, передбаченою статтею 5 Закону від 6 березня 2018 р. — «Право підприємців» (Державний вісник 2023 р., поз. 221), сільським господарством або професійною практикою, за умови виконання хоча б однієї з нижчезазначених вимог:

- osoba pracuje w swojej działalności, praktyce zawodowej lub gospodarstwie rolnym w celu uzyskania dochodu, nawet jeżeli przedsiębiorstwo nie osiąga zysków;  
особа працює у своїй діяльності, професійній практиці або сільськогосподарському господарстві з метою отримання доходу, навіть якщо підприємство не приносить прибутку;
- osoba poświęca czas na prowadzenie działalności gospodarczej, działalności, o której mowa w art. 5 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. – Prawo przedsiębiorców, praktyki zawodowej czy gospodarstwa rolnego, nawet jeżeli nie zrealizowano żadnej sprzedaży lub usług i nic nie wyprodukowano (na przykład: rolnik wykonujący prace w celu utrzymania swojego gospodarstwa; architekt spędzający czas w oczekiwaniu na klientów w swoim biurze; rybak naprawiający łódź czy siatki rybackie, aby móc dalej pracować; osoby uczestniczące w konferencjach, konwencjach lub seminariach);  
особа витрачає час на ведення підприємницької діяльності, діяльності, передбаченої статтею 5 Закону від 6 березня 2018 р. — «Право підприємців», професійної практики або



сільськогосподарського господарства, навіть якщо не було здійснено жодного продажу чи надання послуг і нічого не було вироблено (наприклад: фермер, який виконує роботи для утримання свого господарства; архітектор, який проводить час в очікуванні клієнтів у своєму офісі; рибалка, що ремонтує човна чи рибальські сіті для продовження роботи; особи, які беруть участь у конференціях, конгресах або семінарах);

- osoba jest w trakcie zakładania działalności gospodarczej, gospodarstwa rolnego lub praktyki zawodowej; zalicza się do tego zakup lub instalację sprzętu, zamawianie towarów w ramach przygotowań do uruchomienia działalności. Bezpłatnie pomagający członek rodziny uznawany jest za osobę pracującą, jeżeli wykonywaną przez siebie pracą wnosi bezpośredni wkład w działalność gospodarczą, gospodarstwo rolne lub praktykę zawodową będącą w posiadaniu lub prowadzoną przez spokrewnionego członka tego samego gospodarstwa domowego; osoba перебуває на стадії відкриття підприємницької діяльності, сільськогосподарського господарства або професійної практики; до цього відноситься покупка чи установка обладнання, замовлення товарів у рамках підготовки до запуску діяльності. Безкоштовна допомога члена родини вважається працею, якщо ця особа безпосередньо вносить свій вклад у підприємницьку діяльність, сільськогосподарське господарство або професійну практику, що належать або ведуться родичем цього ж домогосподарства;
- bezpłatnie pomagającego osobie prowadzącej działalność członek rodziny, który jest uznawany za „osobę prowadzącą działalność na własny rachunek”; bezкоштовно допомагаючий особі, яка веде підприємницьку діяльність, член родини, який вважається «особою, що веде діяльність на власний рахунок»;
- osoby przebywające na urlopie macierzyńskim/ rodzicielskim/ wychowawczym, o których mowa w ustawie z dnia 26 czerwca 1974 r. – Kodeks pracy (Dz. U. z 2022 r. poz. 1510, z późn. zm.), chyba że są zarejestrowane już jako bezrobotne (wówczas status bezrobotnego ma pierwszeństwo);



особи, які перебувають у декретній/батьківській/виховній відпустці, згідно із Законом від 26 червня 1974 р. — Кодекс праці (Державний вісник 2022 р., поз. 1510, із змінами), за винятком випадків, коли вони вже зареєстровані як безробітні (у такому разі статус безробітного має перевагу);

- studenci, którzy są zatrudnieni lub prowadzą działalność gospodarczą; студенти, які працевлаштовані або займаються підприємницькою діяльністю;
- osoby skierowane do odbycia zatrudnienia subsydiowanego; особи, направлені на проходження субсидованого працевлаштування;

o) **osoby z niepełnosprawnościami** – osoby niepełnosprawne w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz.U. 2023 poz. 100 ze zm.), a także osoby z zaburzeniami psychicznymi, w rozumieniu ustawy z dnia 19 sierpnia 1994 r. o ochronie zdrowia psychicznego (Dz. U. z 2022 r. poz. 2123) tj. osoby z odpowiednim orzeczeniem lub innym dokumentem poświadczającym stan zdrowia;

**osoby z inwalidnością** – osoby z inwalidnością zгідно із Законом від 27 серпня 1997 р. про професійну та соціальну реабілітацію та працевлаштування осіб з інвалідністю (Держ. вісник 2023 р., поз. 100 із змінами), а також особи з психічними розладами, згідно із Законом від 19 серпня 1994 р. про охорону психічного здоров'я (Держ. вісник 2022 р., поз. 2123), тобто особи з відповідним медичним висновком або іншим документом, що підтверджує стан здоров'я;

p) **osoby obcego pochodzenia** – to każda osoba, która nie posiada polskiego obywatelstwa, bez względu na fakt posiadania lub nie obywatelstwa (obywatelstw) innych krajów;

**osoby inoziemnego pochodzenia** – це будь-яка особа, яка не має польського громадянства, незалежно від наявності чи відсутності громадянства (громадянств) інших країн;

q) **osoba należąca do mniejszości narodowej lub etnicznej** – zgodnie z prawem krajowym mniejszości narodowe to mniejszość: białoruska, czeska, litewska, niemiecka, ormiańska, rosyjska, słowacka, ukraińska, żydowska. Mniejszości etniczne: karaïmska, łemkowska, romska, tatarska;





**особа, що належить до національної чи етнічної меншості** – згідно з національним законодавством національні меншини включають:

білоруську, чеську, литовську, німецьку, вірменську, російську, словацьку, українську, єврейську. Етнічні меншини: караїмська, лемківська, ромська, татарська;

**г) osoba bezdomna lub dotknięta wykluczeniem z dostępu do mieszkań -**

bezdomność i wykluczenie mieszkaniowe definiowane są zgodnie z Europejską typologią bezdomności i wykluczenia mieszkaniowego ETHOS, w której wskazuje się okoliczności życia w bezdomności lub ekstremalne formy wykluczenia mieszkaniowego:

osoba bezdomna або піддана виключенню з доступу до житла — бездомність та виключення житлове визначаються відповідно до Європейської типології бездомності та виключення з доступу до житла ETHOS, в якій вказуються обставини життя в бездомності або екстремальні форми житлового виключення:

1. Bez dachu nad głową (osoby żyjące w surowych i alarmujących warunkach);  
Без даху над головою (особи, які живуть в суворих та тривожних умовах);

2. Bez miejsca zamieszkania (osoby przebywające w schroniskach dla bezdomnych, w schroniskach dla kobiet, schroniskach dla migrantów, osoby opuszczające instytucje penitencjarne/karne/szpitalne, instytucje opiekuńcze, osoby otrzymujące długookresowe wsparcie z powodu bezdomności - specjalistyczne zakwaterowanie wspierane);

Без місця проживання (особи, які перебувають у притулках для бездомних, притулках для жінок, притулках для мігрантів, особи, що залишають пенітенціарні установи/виправні заклади/лікарні, установи соціального піклування, особи, які отримують довгострокову підтримку через бездомність — спеціалізоване підтримуване житло);

3. Niezabezpieczone zakwaterowanie (osoby posiadające niepewny najem z nakazem eksmisji, osoby zagrożone przemocą);

Незахищене житло (особи, які мають нестабільну оренду з наказом про виселення, особи, які перебувають під загрозою насильства);

4. Nieodpowiednie warunki mieszkaniowe (konstrukcje tymczasowe, mieszkania substandardowe - lokale nienadające się do zamieszkania wg standardu krajowego, skrajne przeludnienie).



Неналежні житлові умови (тимчасові споруди, житло нижче стандарту – приміщення, що не відповідають вимогам для проживання згідно з національними стандартами, критична перенаселеність).

5. Osoby niezamieszkujące w lokalu mieszkalnym w rozumieniu przepisów o ochronie praw lokatorów i mieszkaniowym zasobie gminy i niezameldowane na pobyt stały, w rozumieniu przepisów o ewidencji ludności, a także osoby niezamieszkujące w lokalu mieszkalnym i zameldowaną na pobyt stały w lokalu, w którym nie ma możliwości zamieszkania.

Особи, які не проживають у житловому приміщенні у розумінні положень про захист прав наймачів та житловий фонд громади і не зареєстровані за місцем постійного проживання відповідно до положень про облік населення, а також особи, які не проживають у житловому приміщенні, але зареєстровані за місцем постійного проживання у приміщенні, де проживання є неможливим.

Osoby dorosłe mieszkające z rodzicami nie powinny być wykazywane we wskaźniku, chyba że wszystkie te osoby są w kryzysie bezdomności lub mieszkają w nieodpowiednich i niebezpiecznych warunkach.

Дорослі особи, які проживають з батьками, не повинні враховуватися у показнику, якщо лише всі ці особи не перебувають у кризовій ситуації бездомності або не проживають у неналежних і небезпечних умовах.

### § 3

#### **Warunki uczestnictwa w projekcie**

##### **Умови участі в проєкті**

1. **Głównym celem projektu** realizowanego od 01.11.2024 r. do 31.12.2025 jest podniesienie poziomu integracji społeczno-zawodowej 48 [38K/10M] osób od 18 roku życia, będących obywatelami państw trzecich, tj. nieposiadających obywatelstwa żadnego z krajów Unii Europejskiej ani krajów takich jak Norwegia, Islandia, Lichtenstein oraz Szwajcaria, przebywających legalnie w Polsce, zamieszkujących na obszarze województwa dolnośląskiego na terenie jednego z powiatów wrocławski, m. Wrocław, świdnicki, wałbrzyski, m. Wałbrzych, bez względu na status zatrudnienia, w tym minimum 3 [2K/1M] osoby z



niepełnosprawnościami, poprzez objęcie ich kompleksowym i indywidualizowanym wsparciem pozwalającym na lepsze funkcjonowanie w polskim społeczeństwie.

Основною метою проекту, що реалізується з 01.11.2024 р. до 31.12.2025 р., є підвищення рівня соціально-професійної інтеграції 48 осіб [38Ж/10Ч] віком від 18 років, які є громадянами третіх країн, тобто не мають громадянства жодної з країн Європейського Союзу, а також Норвегії, Ісландії, Ліхтенштейну та Швейцарії, легально перебувають у Польщі та проживають на території Нижньосілезького воєводства в одному з таких повітів: вроцлавського, м. Вроцлав, світницького, ваўбжиського, м. Ваувжих, незалежно від статусу зайнятості, у тому числі щонайменше 3 особи [2Ж/1Ч] з інвалідністю. Проект передбачає надання комплексної та індивідуалізованої підтримки, що сприятиме кращій адаптації цих осіб у польському суспільстві.

2. Projekt skierowany jest wyłącznie do osób, które spełniają następujące kryteria: Проект спрямований виключно на осіб, які відповідають таким критеріям:
  - a) powyżej 18 roku życia,  
старші за 18 років,
  - b) zamieszkujących w rozumieniu przepisów Kodeksu Cywilnego, na obszarze województwa dolnośląskiego, na terenie jednego z powiatów: wrocławski, m. Wrocław, świdnicki, wałbrzyski, m. Wałbrzych,  
проживають, відповідно до положень Цивільного кодексу, на території повітів: вроцлавського, м. Вроцлав, світницького, ваўбжиського, м. Ваувжих.
  - c) będących Obywatelami Państwa Trzeciego, legalnie przebywającym na terenie Polski,  
є громадянами Третьої країни, легально перебувають на території Польщі,
  - d) nieuczestniczących w innym projekcie z zakresu aktywizacji społeczno-zawodowej dofinansowanym z Europejskiego Funduszu Społecznego Plus.  
не беруть участі в іншому проекті з соціально-професійної активізації, фінансованому з Європейського соціального фонду Plus.
3. Warunkiem uczestnictwa w projekcie, po spełnieniu warunków określonych w § 3 ust. 2 niniejszego Regulaminu, jest wypełnienie i złożenie osobiście, emailem lub przesyłką przez Kandydata/tkę do Biura projektu, dokumentów aplikacyjnych, tj.



formularza aplikacyjnego (stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszego Regulaminu) wraz dokumentami wskazanymi w § 4 ust. 5 pkt. b).

Умовою участі в проєкті, після виконання умов, визначених у § 3 ч. 2 цього Регламенту, є заповнення та подання особисто, електронною поштою або поштовим відправленням Кандидатом/Кандидаткою до Офісу проєкту заявочних документів, а саме заявки (що є додатком № 1 до цього Регламенту) разом з документами, зазначеними у § 4 ч. 5 п. b).

4. Regulamin rekrutacji i uczestnictwa w projekcie wraz z załącznikami jest dostępny w Biurze projektu oraz na stronie internetowej [www.e-cdk.pl](http://www.e-cdk.pl), zakładka projektu.

Регламент набору та участі в проєкті разом з додатками доступний в Офісі проєкту та на вебсайті [www.e-cdk.pl](http://www.e-cdk.pl), в розділі „Проекти”.

5. Przyjmowane będą jedynie kompletne, poprawnie wypełnione dokumenty (możliwa 1-krotna poprawka uchybień w ciągu 3 dni roboczych od powiadomienia).

Прийматися будуть лише повні, правильно заповнені документи (можлива одна виправка недоліків протягом 3 робочих днів з моменту повідомлення).

6. Za datę zgłoszenia przyjmuje się dzień, w którym złożone zostały wszystkie wymagane dokumenty.

За дату подання вважається день, в який були подані всі необхідні документи.

## § 4

### Zasady rekrutacji

#### Правила набору

1. Rekrutacja odbywać się będzie w sposób otwarty w 2 turach wsparcia, zgodnie z polityką równości szans kobiet i mężczyzn, oraz z zasadą równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami.  
Набір проводитиметься відкрито в 2 тури підтримки, відповідно до політики рівних прав для жінок і чоловіків, а також принципу рівних можливостей і недискримінації, зокрема доступності для осіб з інвалідністю.
2. Terminy rekrutacji ogłaszane będą na stronie internetowej [www.e-cdk.pl](http://www.e-cdk.pl) oraz w biurze projektu.



Терміни набору будуть оголошені на вебсайті [www.e-cdk.pl](http://www.e-cdk.pl) та в офісі проекту.

3. Sposoby rekrutowania Uczestników/czek Projektu:

Способи набору Учасників/ць Проєкту:

- a) akcja promocyjna będzie prowadzona 15 dni roboczych przed i równoległe do naboru, dostosowana do Grupy Docelowej, umożliwiająca dotarcie do informacji o projekcie;  
промоційна акція буде проводитись за 15 робочих днів до початку набору та паралельно з ним, адаптована до цільової групи, що дозволить забезпечити доступ до інформації про проєкт;
- b) poprzez promocje w Internecie w tym portale społecznościowe (Facebook);  
через промоцію в Інтернеті, зокрема на соціальних мережах (Facebook);
- c) plakaty i ulotki na terenie powiatów określonych w § 3 ust. 1 niniejszego Regulaminu, w miejscach z których korzystają osoby z Grupy Docelowej, w instytucjach wspierających Grupę Docelową, takich jak: centra handlowe, parafie, Powiatowe Urzędy Pracy, Miejskie Urzędy Pracy, Ośrodki Pomocy Społecznej, Powiatowe Centra Pomocy Rodzinie ect.;  
плакати та листівки на території повітів, зазначених у § 3 ч. 1 цього Регламенту, в місцях, які відвідують особи з цільової групи, в установах, що підтримують цю групу, таких як: торгові центри, парафії, Повітові бюро праці, Міські бюро праці, Центри соціальної допомоги, Повітові центри допомоги родинам тощо;
- d) informacje na stronie internetowej projektu a na niej materiały na temat zasad równościowych;  
інформація на вебсайті проєкту, а також матеріали на тему принципів рівності.
- e) w ramach rekrutacji odbędzie się minimum jedno spotkanie informacyjne na turę, w miejscach dobrze skomunikowanych, w budynkach bez barier dla osób z niepełnosprawnościami, organizowane popołudniu/w weekendy – dogodne dla kandydatów/tek.  
в рамках набору відбудеться щонайменше одне інформаційне засідання на тур, у добре з'єднаних місцях, у будівлях без бар'єрів для осіб з інвалідністю, що проводитимуться після обіду/у вихідні – зручно для кандидатів/ток.



4. Materiały informacyjno-promocyjne dostosowane do Grupy Docelowej w tym osób w różnym rodzaju i stopniu niepełnosprawności, akcentujące korzyści udziału w projekcie i promujące pozytywny wizerunek Kobiet i osób z niepełnosprawnościami, w tym m.in.:

Інформаційно-промоційні матеріали, адаптовані до цільової групи, зокрема осіб з різними видами та ступенем інвалідності, що підкреслюють переваги участі в проєкті та популяризують позитивний імідж жінок і осіб з інвалідністю, зокрема серед іншого:

- a) prosty, zrozumiały język, wrażliwy na płeć;

проста, зрозуміла мова, чутлива до гендеру;

- b) przekaz obrazkowy, przełamujący stereotypy płci;

візуальні матеріали, що ламають гендерні стереотипи;

- c) unikanie portretowania (osób niepełnosprawnych jako biernych, niesamodzielnych; kobiet w sytuacjach pomocniczych i opiekuńczych; osób starszych jako słabych, zależnych i chorych; unikanie stereotypów; uproszczeń wobec obywateli państw trzecich.

уникнення портретування (осіб з інвалідністю як пасивних, несамотійних; жінок у допоміжних та опікунських ролях; осіб похилого віку як слабких, залежних і хворих; уникнення стереотипів та спрощень щодо громадян третіх країн).

5. Rekrutacja prowadzona będzie w sposób następujący:

Набір буде проводитися наступним чином:

- a) **Nabór Formularzy aplikacyjnych** (dostępne w Biurze projektu i na stronie internetowej, a w nich pytania o specjalne potrzeby osób niepełnosprawnych): składane osobiście lub mailem lub przesyłką (dostosowane do potrzeb grupy docelowej, w tym osób niepełnosprawnych), oceniane pod kątem poprawności wypełnienia (możliwa 1-krotna poprawka uchybień w ciągu 3 dni roboczych od powiadomienia);

**Набір заявочних формулярів** (доступні в Офісі проєкту та на вебсайті, включають питання про спеціальні потреби осіб з інвалідністю): подаються особисто, електронною поштою або поштовим відправленням (адаптовані до потреб цільової групи, включаючи осіб з інвалідністю), оцінюються щодо правильності заповнення (можлива одна поправка недоліків протягом 3 робочих днів з моменту повідомлення);



- b) **Ocenę kryteriów formalnych (obligatoryjnych)**, niespełnienie będzie jednoznaczne z odrzuceniem zgłoszenia – potwierdzających status osoby:
- Оцінка формальних критеріїв (обов'язкових)**, невиконання яких буде одноznaczно означати відхилення заявки – підтверджуючих статус особи:
- powyżej 18 roku życia – potwierdzeniem kwalifikowalności jest oświadczenie zawarte w formularzu aplikacyjnym oraz dokument potwierdzający tożsamość – do wglądu,  
старше 18 років – підтвердженням відповідності вимогам є заява, що міститься у заявочній формі, а також документ, що підтверджує особу – для перегляду,
  - Obywatela Państwa Trzeciego, legalnie przebywającej na terenie Polski – potwierdzeniem kwalifikowalności jest paszport lub inny ważny dokument potwierdzający tożsamość lub tożsamość i obywatelstwo oraz zaświadczenie/dokument potwierdzający legalny pobyt w Polsce: np. wiza, karta pobytu: czasowego, stałego lub rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej, dokument potwierdzający objęcie ochroną,  
Громадянин Третьої країни, легально перебуваючий на території Польщі – підтвердженням відповідності вимогам є паспорт або інший дійсний документ, що підтверджує особу або особу та громадянство, а також сертифікат/документ, що підтверджує легальне перебування в Польщі: наприклад, віза, карта перебування: тимчасова, постійна або довгострокового резидента Європейського Союзу, документ, що підтверджує надання захисту,
  - zamieszkujących w rozumieniu Kodeksu Cywilnego na obszarze województwa dolnośląskiego, na terenie jednego z powiatów: wrocławski, m. Wrocław, świdnicki, wałbrzyski, m. Wałbrzych – potwierdzeniem kwalifikowalności jest oświadczenie zawarte w formularzu aplikacyjnym,  
Проживаючих, відповідно до Цивільного кодексу, на території Нижньосілезького воєводства, в одному з таких повітів: вrocławського, м. Вроцлав, світницького, ваўбжиського, м. Ваувжих – підтвердженням відповідності вимогам є заява, що міститься у заявочній формі,
  - nieuczestniczących w innym projekcie z zakresu aktywizacji społeczno-zawodowej dofinansowanym z Europejskiego Funduszu Społecznego Plus –



potwierdzeniem kwalifikowalności jest oświadczenie zawarte w formularzu aplikacyjnym,

Не беруть участь в іншому проєкті з активізації соціально-професійної, фінансованому з Європейського соціального фонду Plus –

підтвердженням відповідності вимогам є заява, що міститься у заявочній формі.

c) **Ocenę kryteriów premiujących (fakultatywnych) – dodatkowe punkty**

Kandydat/tka otrzymuje jeśli jest osobą:

**Оцінка критеріїв, що дають перевагу (факультативних) – додаткові бали кандидат/ка отримує, якщо є особою:**

- która po agresji Federacji Rosyjskiej na Ukrainę została objęta w Polsce ochroną czasową – weryfikacja na podstawie dokumentu potwierdzającego nadanie PESEL dla obywateli Ukrainy przybyłych do Polski po 24.02.2022 r. /zaświadczenia o objęciu ochroną czasową/ innego dokument potwierdzającego przekroczenie granicy RP w związku z agresją Federacji Rosyjskiej na Ukrainę - „+ 15 pkt.”,  
яка після агресії Російської Федерації проти України отримала тимчасовий захист в Польщі – перевірка на основі документа, що підтверджує надання PESEL громадянам України, які прибули до Польщі після 24.02.2022 р. / свідоцтва про надання тимчасового захисту / іншого документа, що підтверджує перетин кордону РП у зв'язку з агресією Російської Федерації проти України – «+ 15 балів»,
- z niepełnosprawnością – weryfikacja na podstawie orzeczenia o niepełnosprawności w rozumieniu Ustawy z dnia 27.08.1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych/ dokumentu potwierdzającego stan zdrowia zgodnie z Ustawą z dnia 19.08.1944 r. o ochronie zdrowia psychicznego – „+ 5 pkt.”,
- z inwalidnością – перевірка на основі рішення про інвалідність відповідно до Закону від 27.08.1997 р. про професійну та соціальну реабілітацію та працевлаштування осіб з інвалідністю / документа, що підтверджує стан здоров'я відповідно до Закону від 19.08.1944 р. про охорону психічного здоров'я – «+ 5 балів»,
- kobiety – weryfikacja na podstawie oświadczenia zawartego w formularzu aplikacyjnym – „+ 5 pkt.”,

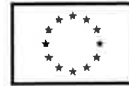




- жінкою – перевірка на основі заяви, що міститься у заявочній формі – «+ 5 балів»,
- pozostająca bez pracy – weryfikacja na podstawie zaświadczenia z Powiatowego Urzędu Pracy – dotyczy osób zarejestrowanych w PUP lub zaświadczenia z Zakładu Ubezpieczeń Społecznych – dotyczy osób niezarejestrowanych w PUP oraz biernych zawodowo – „+ 3 pkt.”,
  - яка залишається безробітною – перевірка на основі сертифіката з Повітового бюро праці – стосується осіб, зареєстрованих у PUP, або сертифіката з Управління соціального страхування – стосується осіб, незареєстрованих у PUP, а також осіб, які не беруть участь у професійній діяльності – «+ 3 бали».
- d) **Wyniki komisji rekrutacyjnej** – sporządzenie protokołu w ramach każdej z dwóch tur.
- Результати рекрутаційної комісії** – складання протоколу в межах кожного з двох турів.
6. Do projektu przyjętych zostanie 48 osób (38K/10M) spełniających kryteria formalne i z największą liczbą punktów w ramach dwóch list rankingowych (wg. malejącej liczby punktów) - 24 Uczestników/czek Projektu/turę.
- До проекту буде прийнято 48 осіб (38 жінок / 10 чоловіків), які відповідають формальним критеріям та мають найбільшу кількість балів у рамках двох рейтингових списків (за зменшенням кількості балів) – 24 учасники/ці проекту на кожен тур.
7. O wynikach kandydaci zostaną poinformowani pisemnie lub mailowo oraz telefonicznie w ciągu 5 dni roboczych od zakończenia oceny formularzy do danej tury. Listy rankingowe zostaną opublikowane w Biurze projektu i na stronie internetowej Beneficjenta zgodnie z RODO. Każdy z Uczestników w momencie złożenia formularza aplikacyjnego otrzyma nadany przez Beneficjenta indywidualny numer identyfikacyjny.
- Про результати кандидати будуть повідомлені письмово або електронною поштою, а також телефоном протягом 5 робочих днів після завершення оцінки форм до відповідного туру. Рейтингові списки будуть опубліковані в Офісі проекту та на вебсайті Бенефіціара відповідно до вимог RODO. Кожен учасник при поданні заявочної форми отримає індивідуальний ідентифікаційний номер, наданий Бенефіціаром.



8. W przypadku takiej samej ilości punktów o przyjęciu będzie decydował status osoby z niepełnosprawnościami, kobiety, a następnie kolejność zgłoszeń.  
У разі однакової кількості балів про прийняття рішення буде визначати статус особи з інвалідністю, жінки, а потім черговість подачі заявок.
9. Jeśli zainteresowanie będzie:  
Якщо зацікавленість буде:
- większe – listy rezerwowe osób spełniających kryteria formalne, według malejącej liczby punktów (osoby z list rezerwowych wejdą do projektu po rezygnacji/wykluczeniu Uczestnika/czki Projektu),  
більша – резервні списки осіб, які відповідають формальним критеріям, за зменшенням кількості балів (особи з резервного списку вступають до проекту після відмови/виключення учасника/ці проекту),
  - mniejsze – przedłużony nabór i intensyfikacja działań promocyjnych i dodatkowe spotkania informacyjne, marketing bezpośredni,  
менша – продовження набору та інтенсифікація промоційних заходів, додаткові інформаційні зустрічі, прямиий маркетинг.
10. Przystąpienie Kandydata/ki do procesu rekrutacji jest równoznaczne z zaakceptowaniem niniejszego Regulaminu.  
Участь Кандидата/ки в процесі рекрутації є рівнозначною з прийняттям цього Регламенту.
11. Udział Uczestników/czek w projekcie rozpoczyna się z dniem otrzymania pierwszej formy wsparcia w ramach projektu.  
Участь Учасників/ць у проекті починається з дня отримання першої форми підтримки в рамках проекту.
12. Uczestnicy/czki Projektu zakwalifikowani do projektu podpiszą:  
Учасники/ці Проекту, які були кваліфіковані до проекту, підпишуть:
- 1) Umowy uczestnictwa w projekcie – Załącznik nr 2 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Szansa na zmianę”, nr FEDS.07.06-IP.02-0033/24.  
Договір про участь у проекті – Додаток № 2 до Регламенту рекрутації та участі в проекті «Шанс на зміни», № FEDS.07.06-IP.02-0033/24.
  - 2) Oświadczenia/Deklarację udziału w projekcie – Załącznik nr 3 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Szansa na zmianę”, nr FEDS.07.06-IP.02-0033/24.



Заявку/Декларацію про участь у проєкті – Додаток № 3 до Регламенту рекрутації та участі в проєкті «Шанс на зміни» № FEDS.07.06-IP.02-0033/24.

- 3) Oświadczenie dot. aktualności danych – Załącznik nr 4 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Szansa na zmianę”, nr FEDS.07.06-IP.02-0033/24.

Заява щодо актуальності даних – Додаток № 4 до Регламенту рекрутації та участі в проєкті «Шанс на зміни» № FEDS.07.06-IP.02-0033/24.

- 4) Oświadczenie o nieuczestniczeniu w innym projekcie dofinansowanym z Europejskiego Funduszu Społecznego Plus – Załącznik 5 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Szansa na zmianę”, nr FEDS.07.06-IP.02-0033/24.

Заяву про неучасть в іншому проєкті, що фінансується з Європейського соціального фонду Plus – Додаток 5 до Регламенту рекрутації та участі в проєкті «Шанс на зміни» № FEDS.07.06-IP.02-0033/24.

- 5) Klauzula informacyjna dla osoby, której dane są przetwarzane w ramach realizacji projektu – Załącznik 6 do Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Szansa na zmianę”, nr FEDS.07.06-IP.02-0033/24.

Інформаційна клауза для особи, чиї дані обробляються в рамках реалізації проєкту – Додаток 6 до Регламенту рекрутації та участі в проєкті «Шанс на зміни» № FEDS.07.06-IP.02-0033/24.

## § 5

### Управа і обов'язки Учасника/чки Проєкту

#### Права та обов'язки учасника/ці Проєкту

1. Uczestnik/czka Projektu jest uprawniony do:

Учасник/ця Проєкту має право на:

- a) nieodpłatnego udziału w projekcie, bezkosztownoї участі в проєкті,
- b) nieodpłatnego udziału w oferowanych w ramach projektu formach wsparcia, bezkosztownoї участі в формах підтримки, запропонованих у рамках проєкту,
- c) zgłaszania uwag dotyczących form wsparcia, w których uczestniczą i innych spraw organizacyjnych bezpośrednio Kierownikowi projektu,



- подання зауважень щодо форм підтримки, в яких вони беруть участь, та інших організаційних питань безпосередньо керівнику проекту,
- d) zgłoszenia zastrzeżeń dotyczących realizacji projektu, bądź jego udziału w projekcie w formie pisemnej do Biura projektu,  
подання зауважень щодо реалізації проекту або їх участі в проекті у письмовій формі до бюро проекту,
  - e) pisemnego zgłoszenia do Instytucji Pośredniczącej podejrzeń o niezgodność projektu lub działań Beneficjenta z Konwencją o prawach osób niepełnosprawnych sporządzoną w Nowym Jorku z dnia 13.12.2006 r. oraz Kartą Praw Podstawowych Unii Europejskiej z dnia 26 października 2012 r., письмового повідомлення до Посередницької установи про підозри щодо невідповідності проекту або дій Бенефіціара Конвенції про права осіб з інвалідністю, підписаної в Нью-Йорку 13.12.2006 р., та Хартії основних прав Європейського Союзу від 26 жовтня 2012 р.,
  - f) wglądu i modyfikacji swoich danych osobowych udostępnionych na potrzeby projektu,  
доступу до своїх персональних даних, наданих для потреб проекту, та можливості їх змінювати,
  - g) skorzystania ze wsparcia tłumacza,  
скористатися підтримкою перекладача,
  - h) otrzymania materiałów szkoleniowych i dydaktycznych do zajęć,  
отримання навчальних та дидактичних матеріалів для занять,
  - i) otrzymania zaświadczenia bądź certyfikatu potwierdzającego nabycie kompetencji lub kwalifikacji (dotyczy osób skierowanych na szkolenie zgodnie Indywidualną Ścieżką Wsparcia),  
отримання довідки або сертифіката, що підтверджує набуття компетенцій або кваліфікацій (стосується осіб, направлених на навчання згідно з Індивідуальним Планом Підтримки),
  - j) otrzymania stypendium szkoleniowego/stażowego (dotyczy osób skierowanych na szkolenie i/lub staż zgodnie Indywidualną Ścieżką Wsparcia). Wpłata stypendium szkoleniowego/stażowego wypłacane będzie zgodnie z Ustawą z dnia 20.04.2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy – dotyczy tylko osób pozostających bez pracy,



отримання навчальної/стажувальної стипендії (стосується осіб, направлених на навчання та/або стажування відповідно до Індивідуального Плану Підтримки). Виплата навчальної/стажувальної стипендії здійснюватиметься відповідно до Закону від 20.04.2004 р. про сприяння зайнятості та установи ринку праці – стосується лише осіб, які не мають роботи,

- k) Otrzymania zwrotu kosztów dojazdu na zajęcia/staż zawodowy zgodnie z zapisami § 8 i § 9 niniejszego Regulaminu,

Отримання відшкодування витрат на проїзд до місця проведення занять/професійного стажування відповідно до положень § 8 i § 9 цього Регламенту,

- l) Otrzymania zwrotu kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną zgodnie z zapisami § 10 niniejszego Regulaminu,

Отримання відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою відповідно до положень § 10 цього Регламенту.

## 2. Uczestnik/czka Projektu zobowiązany jest do:

Учасник/ця Проєкту зобов'язаний/а:

- a) uczestnictwa w formach wsparcia przewidzianych w ramach projektu; брати участь у формах підтримки, передбачених у рамках проєкту;
- b) wyrażenia zgody na gromadzenie i przetwarzanie danych osobowych, надати згоду на збирання та обробку персональних даних,
- c) wypełnienia ankiet przeprowadzanych podczas trwania projektu, заповнювати анкети, які проводяться під час реалізації проєкту;
- d) potwierdzenia uczestnictwa we wszystkich zaplanowanych formach wsparcia poprzez każdorazowe złożenie własnoręcznego podpisu na liście obecności lub innych dokumentach, підтверджувати участь у всіх запланованих формах підтримки шляхом кожного разу власноручного підпису в списку присутніх або інших документах,
- e) wypełniania innych dokumentów związanych z realizacją projektu, заповнювати інші документи, пов'язані з реалізацією проєкту,
- f) przestrzegania *Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa w projekcie „Szansa na zmianę”, nr FEDS.07.06-IP.02-0033/24,*



дотримуватись Регламенту рекрутації та участі в проєкті «Шанс на зміну» № FEDS.07.06-IP.02-0033/24,

- g) przestrzegania oraz realizowania zapisów umowy uczestnictwa w projekcie, дотримуватись та виконувати умови угоди про участь у проєкті,
- h) systematycznego uczestniczenia w zajęciach, систематично брати участь у заняттях,
- i) bieżącego informowania Kierownika projektu o zmianie jakichkolwiek danych osobowych i kontaktowych wpisanych w formularzu aplikacyjnym oraz o zmianie swojej sytuacji zawodowej, оперативно інформувати Керівника проєкту про зміну будь-яких особистих та контактних даних, внесених у заявочну форму, а також про зміну своєї професійної ситуації,
- j) przekazania do 4 tygodni po zakończeniu udziału w projekcie informacji o sytuacji społeczno-zawodowej, tj. dostarczenia Beneficjentowi Projektu dokumentów potwierdzających:
- передати протягом 4 тижнів після завершення участі в проєкті інформацію про соціально-професійну ситуацію, тобто надати Бенефіціару Проєкту документи, що підтверджують:
- zatrudnienie - kopii umowy o pracę/umowy cywilnoprawnej, zaświadczenie od pracodawcy, wpis do CEIDG/KRS, potwierdzenie opłacania składek ZUS, Працевлаштування – копія трудового договору/цивільно-правового договору, довідка від роботодавця, запис у CEIDG/KRS, підтвердження сплати внесків до ЗУС,
  - potwierdzenie że sytuacja uległa poprawie – rozpoczęcie nauki i/lub podjęcie wolontariatu (umowa z placówką/zaświadczenie o rozpoczęciu nauki/umowa wolontariacka); poprawa stanu zdrowia i/lub ograniczenie nałogów i/lub doświadczenie widocznej poprawy w funkcjonowaniu (w przypadku osób z niepełnosprawnościami) – dokumenty sporządzone przez odpowiednich specjalistów m.in. terapeuta, fizjoterapeuta, psychologa, pracownika socjalnego,
- підтвердження, що ситуація покращилася – початок навчання та/або волонтерської діяльності (угода з установою/довідка про початок навчання/угода про волонтерство); покращення стану здоров'я та/або зменшення залежностей та/або досвід помітного покращення в



функціонуванні (у випадку осіб з інвалідністю) – документи, складені відповідними спеціалістами, зокрема терапевтом, фізіотерапевтом, психологом, соціальним працівником;

- wypełnionej ankiety pre i post badającej wzmocnienie motywacji, pewności siebie itp.

заповненої анкети до та після, що досліджує зміцнення мотивації, впевненості в собі тощо.

## § 6

### Управління і обов'язки Бенефіцієнта

#### Права та обов'язки Бенефіцієнта

##### 1. Бенефіцієнт зобов'язує себе до:

Бенефіцієнт зобов'язується:

- a) monitorowania udzielonego wsparcia;  
моніторингу наданої підтримки;
- b) wydania każdemu Uczestnikowi/czce projektu stosownych zaświadczeń/certyfikatów;  
видачі кожному Учаснику/ці проєкту відповідних довідок/сертифікатів;
- c) wydania każdemu Uczestnikowi/czce projektu zaświadczenia o ukończeniu udziału w projekcie;  
видачі кожному Учаснику/ці проєкту довідки про завершення участі в проєкті;
- d) zapewnienia wsparcia tłumacza jeżeli wystąpi taka potrzeba;  
забезпечення підтримки перекладача, якщо виникне така потреба;
- e) wypłaty stypendium szkoleniowego oraz stypendium stażowego  
Учасникам/цям проєкту skierowanych na szkolenie zawodowe lub staż zawodowy. Wypłata stypendium szkoleniowego/stażowego wypłacane będzie zgodnie z Ustawą z dnia 20.04.2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy;  
виплати навчальної стипендії та стажувальної стипендії Учасникам/цям проєкту, направленим на професійне навчання або професійний стаж. Виплата навчальної/стажувальної стипендії здійснюватиметься відповідно до Закону від 20.04.2004 р. про сприяння зайнятості та установи ринку праці;



- f) Zwrotu kosztów dojazdu na zajęcia/staż zawodowy zgodnie z zapisami § 8 i § 9 niniejszego Regulaminu;  
Відшкодування витрат на проїзд до місця проведення занять/професійного стажування відповідно до положень § 8 і § 9 цього Регламенту;
- g) Zwrotu kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną zgodnie z zapisami § 10 niniejszego Regulaminu.  
Відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою відповідно до положень § 10 цього Регламенту.
2. Beneficjent nie ponosi odpowiedzialności wobec Uczestników/czek Projektu w przypadku wstrzymania finansowania projektu przez Instytucję Pośredniczącą w tym również spowodowanego brakiem środków na realizację projektu.  
Бенефіціар не несе відповідальності перед Учасниками/цями Проєкту у разі припинення фінансування проєкту Інституцією Посередником, в тому числі через відсутність коштів на реалізацію проєкту.
3. Beneficjent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu następstwa nieszczęśliwych wypadków nie zawinionych przez Beneficjenta.  
Бенефіціар не несе відповідальності за наслідки нещасних випадків, які не були спричинені його вини.
4. Beneficjent nie ponosi odpowiedzialności za zniszczenia/dewastacje obiektu szkoleniowego, sal szkoleniowych dokonanych umyślnie lub w przypadku rażącego niedbalstwa przez Uczestników/czek projektu. Ewentualne koszty w zakresie naprawy, usuwania, zniszczeń ponosi Uczestnik/czka projektu,  
Бенефіціар не несе відповідальності за пошкодження/руйнування навчального закладу, навчальних приміщень, здійснені навмисно або через грубу недбалість з боку Учасників/ць проєкту. Можливі витрати на ремонт, усунення пошкоджень несе Учасник/ця проєкту.

## § 7

### **Zakres wsparcia**

### **Обсяг підтримки**

- 1. Identyfikacja potrzeb uczestników i opracowanie Indywidualnej Ścieżki Wsparcia**





## Ідентифікація потреб учасників та розробка Індивідуального Плану

### Підтримки

Udzielenie wsparcia zostanie poprzedzone indywidualną diagnozą potrzeb i cech Uczestnika/czki, z której wynikać będą formy wsparcia niezbędne do poprawy ich sytuacji społeczno-gospodarczej oraz opracowaniem dla każdego Uczestnika/czki INDYWIDUALNEJ ŚCIEŻKI WSPARCIA. Wsparcie w ramach projektu będzie miało charakter indywidualny i dostosowany do specyficznych potrzeb osób wspieranych. Będzie zróżnicowane pod względem kategorii osób, do których jest kierowane z uwzględnieniem takich elementów jak np.: sytuacja na rynku pracy, znajomość języka polskiego, wykształcenie (w tym zdobyte w Polsce) i kwalifikacje, posiadane kompetencje, które mogą być poddane walidacji, rodzaj wykonywanej/ poszukiwanej pracy, różnice kulturowe, płeć, wiek, status migracyjny itp. Wsparcie w projekcie będzie uwzględniać specyfikę migracji do danego regionu, w szczególności pod względem cech społeczno - demograficznych migrantów, sektorów gospodarki, w których najczęściej znajdują zatrudnienie i wyzwań jakie się pojawiają.

Надання підтримки буде передувати індивідуальна діагностика потреб та характеристик Учасника/учасниці, на основі якої будуть визначені форми підтримки, необхідні для поліпшення їх соціально-економічної ситуації, а також розроблено для кожного Учасника/ці ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ПЛАН ПІДТРИМКИ. Підтримка в рамках проєкту матиме індивідуальний характер і буде адаптована до специфічних потреб осіб, що отримують підтримку. Вона буде варіюватися залежно від категорії осіб, до яких вона спрямована, з урахуванням таких елементів, як, наприклад: ситуація на ринку праці, знання польської мови, освіта (включаючи здобуту в Польщі) та кваліфікації, наявні компетенції, які можуть бути піддані валідації, тип виконуваної/шуканої роботи, культурні різниці, стать, вік, міграційний статус тощо. Підтримка в проєкті буде враховувати специфіку міграції до конкретного регіону, зокрема з огляду на соціально-демографічні характеристики мігрантів, сектори економіки, в яких вони найчастіше знаходять роботу, і виклики, що виникають.

W toku indywidualnych spotkań [48 osób \* 4 godziny/osoba] doradca zawodowy zdiagnozuje potrzeby i możliwości każdego Uczestnika/czki w ww. zakresie.



Przeprowadzona diagnoza potrzeb i wynikająca z niej ścieżka wsparcia zostaną odpowiednio udokumentowane.

Під час індивідуальних зустрічей [48 осіб \* 4 години/особу] кар'єрний консультант діагностує потреби та можливості кожного Учасника/ці в зазначеному обсязі. Проведена діагностика потреб та відповідний шлях підтримки будуть належним чином задокументовані.

Celem działania jest udzielenie każdemu Uczestnikowi/czce zindywidualizowanego i dostosowanego do jego specyficznych potrzeb wsparcia dla poprawy jego funkcjonowania w polskim społeczeństwie i przyspieszenia integracji społeczno -gospodarczej. W ramach zadania przeprowadzony zostanie test z zakresu znajomości języka polskiego.

Dla części Uczestników/czek w zależności od potrzeb, zostanie zapewnione wsparcie tłumacza.

Метою дії є надання кожному Учаснику/ці індивідуалізованої підтримки, адаптованої до його специфічних потреб, для покращення його функціонування в польському суспільстві та прискорення соціально-економічної інтеграції. В рамках завдання буде проведено тест на знання польської мови. Для частини Учасників/ць, залежно від потреб, буде забезпечено підтримку перекладача.

## **2. Wsparcie asystentów integracyjnych w codziennym funkcjonowaniu**

### **Підтримка асистентів інтеграції у повсякденному функціонуванні**

Uczestnicy/czki będą mogli skorzystać ze WSPARCIA ASYSTENTA INTEGRACYJNEGO [28 osób \* 8 godzin/osoba]. Asystent integracyjny będzie towarzyszyć w codziennym funkcjonowaniu w relacji z systemem edukacji, służbą zdrowia i innymi instytucjami publicznymi, przy korzystaniu z usług medycznych i rehabilitacyjnych etc. Celem działania jest również wprowadzenie w polski system pomocy społecznej, ochrony zdrowia, edukacji, rynku pracy, pomoc w poszukiwaniu i wynajmie mieszkania, skorzystania z mieszkania chronionego czy wspomaganego.

Учасники/ці матимуть можливість скористатися ПІДТРИМКОЮ ІНТЕГРАЦІЙНОГО АСИСТЕНТА [28 осіб \* 8 годин/особу]. Інтеграційний асистент супроводжуватиме у повсякденному функціонуванні, зокрема у взаємодії з освітньою системою, охороною здоров'я та іншими державними установами, під час використання медичних та реабілітаційних послуг тощо.



Метою дії є також введення у польську систему соціальної допомоги, охорони здоров'я, освіти, ринку праці, допомога в пошуку та оренді житла, а також у використанні захищеного чи підтримуваного житла.

Do obowiązków asystenta integracyjnego będzie należeć np.:

До обов'язків інтеграційного асистента буде входити, зокрема:

- wyjaśnianie zasad, norm i obowiązków funkcjonowania w Polsce;

пояснення правил, норм та обов'язків функціонування в Польщі;

- pomoc w poszukiwaniu mieszkań, nawiązywanie kontaktów z właścicielami mieszkań, pośredniczenie w kontaktach z wynajmującymi, wprowadzenie w realia rynku mieszkaniowego, tłumaczenie obowiązujących zasad, pomoc w płaceniu rachunków;

допомога в пошуку житла, встановлення контактів з власниками житла, посередництво у контактах з орендодавцями, ознайомлення з реаліями ринку житла, переклад чинних правил, допомога в оплаті рахунків;

- towarzyszenie podczas wizyt u lekarza, wsparcie w korzystaniu z usług medycznych i rehabilitacyjnych;

супровід під час візитів до лікаря, підтримка у використанні медичних та реабілітаційних послуг;

- pośredniczenie w załatwianiu różnego rodzaju spraw urzędowych oraz w kontaktach z instytucjami (np. Powiatowym Urzędem Pracy, Urzędem Skarbowym, Urzędami Miast/Gmin, Urzędem ds. Cudzoziemców, szkołami/przedszkolami etc.);

посередництво в вирішенні різноманітних адміністративних питань та в контактах з установами (наприклад, районним центром зайнятості, податковою інспекцією, міськими/сільськими органами влади, відділом по справах іноземців, школами/дитсадками тощо);

- pomoc w wypełnianiu dokumentów urzędowych/pomoc w trakcie wizyt w urzędach itp.;

допомога у заповненні адміністративних документів/підтримка під час візитів до органів влади тощо;

- pomoc w zakładaniu konta bankowego;

допомога в відкритті банківського рахунку;

- pomoc w korzystaniu z transportu publicznego lub uzyskania uprawnień do kierowania pojazdami;



допомога в користуванні громадським транспортом або в отриманні прав на керування транспортними засобами;

- przekazywanie informacji o miejscach, do których można zwracać się z problemami;

передача інформації про місця, куди можна звертатися з проблемами;

- wyjaśnianie istniejących różnic kulturowych, istotnych dla jakości procesu integracji,

пояснення існуючих культурних відмінностей, важливих для якості процесу інтеграції.

### **3. Kursy języka polskiego**

#### **Курси польської мови**

Aby w jak największym stopniu poprawić funkcjonowanie Uczestników/czek Projektu w społeczeństwie polskim dla 44 osób przejawiających największe deficyty w tym zakresie, zaplanowano KURS Z JĘZYKA POLSKIEGO (na poziomie wg przeprowadzonego testu). Dzięki temu wsparciu obywatele państw trzecich nie tylko będą mogli poczuć się pewniej i bezpieczniej w nowej rzeczywistości, ale także będą mieli szansę na rozumienie komunikatów w przestrzeni publicznej, miejscu pracy i zamieszkania. Założona średnia liczba godzin dydaktycznych [44 osoby \* śr. 90 godzin/osoba; średnio 30 dni] jak i program kursu bazować będzie na wytycznych zawartych w Rozporządzeniu MEN z dnia 18.02.2011 roku w sprawie ramowego programu kursów nauki języka polskiego dla cudzoziemców. W ramach kursów języka polskiego zaplanowano również kursy specjalistyczne i dostosowane do potrzeb kursy językowe wspierające konkretne grupy zawodowe lub osoby wykonujące konkretny rodzaj pracy (specjalistyczne słownictwo). Kursy językowe prowadzić będą do nabycia kompetencji.

Wymagana frekwencja min.80% godzin.

Щоб максимально покращити функціонування Учасників/ць Проекту в польському суспільстві, для 44 осіб, які мають найбільші дефіцити в цьому напрямку, заплановано КУРС ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ (на рівні відповідно до проведеного тесту). Завдяки цій підтримці громадяни третіх країн не тільки зможуть почуватися впевненіше і безпечніше в новій реальності, але й матимуть шанс розуміти повідомлення в публічному просторі, на робочому місці та в місці проживання. Запланована середня кількість навчальних годин



[44 особи \* в середньому 90 годин/особа; середньо 30 днів] та програма курсу базуватиметься на вказівках, викладених у Постанові Міністерства освіти та науки від 18.02.2011 року щодо основної програми курсів навчання польської мови для іноземців. В рамках курсів польської мови також заплановано спеціалізовані курси, адаптовані до потреб, та мовні курси, що підтримують конкретні професійні групи або осіб, які виконують певний тип роботи (спеціалізована лексика). Мовні курси сприятимуть набуттю компетенцій. Вимога щодо відвідування — мінімум 80% годин.

#### **4. Szkolenia z wartości i kultury polskiej oraz spotkania integracyjne ze społecznością lokalną**

##### **Тренінги з цінностей і культури Польщі та інтеграційні зустрічі з місцевою спільнотою**

Z uwagi na szczególną wagę włączenia obywateli państw trzecich w polskie społeczeństwo, wszyscy Uczestnicy/czki Projektu wezmą udział w SZKOLENIACH Z WARTOŚCI I KULTURY POLSKIEJ [4 grupy (po 12 osób) \* 12 godzin] z zakresu różnych aspektów polskiego życia kulturowego: polskiej historii i kultury, sztuki, literatury, filmu, wartości. Szkolenia w znacznym stopniu będą wspierać świadomość Uczestników/czek w obszarze społecznych aspektów życia w Polsce i jednocześnie dadzą możliwość i będą okazją do integracji z osobami w podobnej sytuacji życiowej oraz wymiany doświadczeń, co stanowi swoistą wartość dodaną projekcie. Zajęcia będą dostosowane do poziomu językowego Uczestników/czek. W programie np.: położenie geopolityczne Polski, najważniejsze wydarzenia z historii Polski, religie w Polsce, życie codzienne w Polsce, polska wielokulturowość, święta narodowe, religijne, obyczaje, polski folklor, najważniejsze zabytki kultury i dziedzictwa narodowego, najwybitniejsi twórcy kultury polskiej (dawni i współcześni).

Szkolenia prowadzić będą do nabycia kompetencji.

Wymagana frekwencja min.80% godzin.

Зважаючи на особливу важливість залучення громадян третіх країн до польського суспільства, всі Учасники/ці Проекту візьмуть участь у ТРЕНІНГАХ З ЦІННОСТЕЙ І КУЛЬТУРИ ПОЛЬЩІ [4 групи (по 12 осіб) \* 12 годин], що охоплюють різні аспекти польського культурного життя: польську історію та культуру, мистецтво, літературу, кіно, цінності. Тренінги значною мірою сприятимуть підвищенню обізнаності Учасників/ць у соціальних аспектах



життя в Польщі і одночасно нададуть можливість для інтеграції з особами в подібній життєвій ситуації та обміну досвідом, що є своєрідною додатковою цінністю проєкту. Заняття будуть адаптовані до мовного рівня Учасників/ць. У програмі, наприклад: геополітичне положення Польщі, найважливіші події з історії Польщі, релігії в Польщі, повсякденне життя в Польщі, польська багатокультурність, національні та релігійні свята, звичаї, польський фольклор, найважливіші культурні пам'ятки та спадщина, найвидатніші діячі польської культури (минулого і сучасного часу).

Тренінги сприятимуть набуттю компетенцій.

Вимога щодо відвідуваності — мінімум 80% годин.

## **5. Specjalistyczne indywidualne poradnictwo prawno-obywatelskie**

### **Спеціалізоване індивідуальне правово-громадянське консультування**

Aby lepiej radzić sobie z problemami z otoczeniem, UP wykazujący potrzebę otrzymania pomocy prawnej, wezmą udział we wsparciu w postaci INDYWIDUALNEGO PORADNICTWA PRAWNO-OBYWATELSKIEGO [28 osób \* 4 godziny/osoba]. Prawnik będzie służył specjalistyczną pomocą na wielu różnych płaszczyznach m.in. wyposaży UP w wiedzę w zakresie kwestii związanych z pobytem w Polsce, administracyjnych i prawnych. Celem wsparcia jest przygotowanie Uczestników/czek do pełnego uczestnictwa w życiu społecznym, ekonomicznym i obywatelskim, aktywnego włączenia się w życie społeczeństwa polskiego, wyposażenie w wiedzę na temat regulacji prawnych, praktycznego działania przepisów polskiego prawa, zasad korzystania z instytucji.

Щоб краще справлятися з проблемами, пов'язаними з оточенням, Учасники/ці Проєкту, які мають потребу в правовій допомозі, візьмуть участь у підтримці у вигляді ІНДІВІДУАЛЬНОГО ПРАВОВО-ГРОМАДЯНСЬКОГО

КОНСУЛЬТУВАННЯ [28 осіб \* 4 години/особа]. Юрист надаватиме спеціалізовану допомогу в різних сферах, зокрема надасть

Учасникам/учасницям знання щодо питань, пов'язаних з перебуванням у Польщі, адміністративними та правовими питаннями. Метою підтримки є підготовка Учасників/ць до повноцінної участі в соціальному, економічному та громадянському житті, активного залучення до життя польського суспільства, надання знань про правові норми, практичне застосування польського законодавства та принципи використання інституцій.

Poradnictwo prawno-obywatelskie:



Консультавання з правових та громадянських питань:

\*legalizacyjne – dotyczy spraw związanych ze statusem pobytowym/procedur dotyczących pobytu obywateli państw trzecich w Polsce, z zakresu prawa migracyjnego, azylowego, praw człowieka, dyskryminacji etc.

\*легалізаційне – стосується питань, пов'язаних зі статусом перебування/процедурами перебування громадян третіх країн у Польщі, в рамках міграційного права, права на притулок, прав людини, дискримінації тощо.

\*integracyjne - umożliwienie skorzystania przez obywateli państw trzecich z porad prawnych dotyczących praw i obowiązków obywateli państw trzecich w Polsce, w szczególności praw pracowniczych, wsparcie obywateli państw trzecich w ułożeniu sobie życia w Polsce we wszystkich jego aspektach m.in. w ubieganiu się o świadczenia socjalne, rodzinne, mieszkania komunalne, uzyskaniu dostępu do edukacji i pomocy medycznej, wsparcie w uznaniu wykształcenia/kwalifikacji zdobytych za granicą, uzyskaniu orzeczenia o niepełnosprawności etc.

Dla części UP w zależności od potrzeb, zostanie zapewnione wsparcie tłumacza.

\*інтеграційне – надання можливості громадянам третіх країн отримати юридичні консультації щодо прав та обов'язків громадян третіх країн у Польщі, зокрема трудових прав, підтримка громадян третіх країн у налагодженні життя в Польщі в усіх його аспектах, зокрема при зверненні за соціальними, сімейними виплатами, комунальними квартирами, отриманні доступу до освіти та медичної допомоги, підтримка визнання освіти/кваліфікацій, отриманих за кордоном, отримання висновку про інвалідність тощо.

Dla części UP, zależno від потреб, буде забезпечено підтримку перекладача.

## 6. **Specjalistyczne indywidualne poradnictwo psychologiczne**

### **Спеціалізоване індивідуальне психологічне консультавання**

Uczestnicy/czki Projektu, u których podczas tworzenia Indywidualnej Ścieżki Wsparcia zdiagnozowano silne bariery mentalne ograniczające aktywność społeczną, edukacyjną, kulturalną i zawodową w Polsce wezmą udział w INDYWIDUALNYM PORADNICTWIE PSYCHOLOGICZNYM [28 osób \* 6 godzin/osoba]. Wśród osób z grupy docelowej są też takie, które doświadczyły cierpienia, a w efekcie często także uszczerbku na zdrowiu, również psychicznym.



Część z nich była bezpośrednimi świadkami śmierci innych osób, w związku z czym obecnie towarzyszy im poczucie lęku, smutku, obawy o bliskich, pozostawionych w ojczyźnie lub tęsknota za tymi, którzy w wyniku działań wojennych stracili życie. Psycholog wesprze Uczestników/czki w trudnościach spowodowanych doświadczeniem traumatycznych wydarzeń w przeszłości oraz obecnych kryzysach, szoku kulturowym, trudnościach związanych ze zmianą statusu, pozycji, ról społecznych, doświadczeniem rozłąki z rodziną.

Uczestnicy/czki otrzymają wsparcie i zrozumienie ich trudnej sytuacji, a także podczas napotkanych problemów, podejmowania ważnych decyzji, czy radzenia sobie z własnymi emocjami.

Dla części Uczestników/czek w zależności od potrzeb, zostanie zapewnione wsparcie tłumacza.

Учасники/ці Проєкту, у яких під час створення Індивідуального Плану Підтримки були виявлені сильні психологічні бар'єри, які обмежують їхню соціальну, освітню, культурну та професійну активність у Польщі, візьмуть участь у ІНДИВІДУАЛЬНОМУ ПСИХОЛОГІЧНОМУ КОНСУЛЬТУВАННІ [28 осіб \* 6 годин/особу]. Серед осіб цільової групи є й такі, які пережили страждання, що часто призвело до шкоди для здоров'я, в тому числі психічного. Частина з них була безпосередніми свідками смерті інших осіб, через що зараз їх супроводжує відчуття страху, смутку, тривоги за близьких, залишених на батьківщині, або туга за тими, хто внаслідок бойових дій втратили життя. Psycholog надасть підтримку учасникам/цям у труднощах, спричинених пережитими травматичними подіями в минулому та теперішніми кризами, культурним шоком, труднощами, пов'язаними зі зміною статусу, позиції, соціальних ролей, досвідом розлуки з родиною. Учасники/ці отримають підтримку та розуміння їх складної ситуації, а також допомогу в подоланні проблем, прийнятті важливих рішень або в управлінні своїми емоціями. Для частини учасників/ць, залежно від потреб, буде забезпечено підтримку перекладача.

## **7. Indywidualne poradnictwo zawodowe**

### **Індивідуальне професійне консультування**

W celu lepszego radzenia sobie z problemami zawodowymi 28 Uczestników/czek borykających się z problemem niskiej motywacji i brakiem umiejętności wykorzystania własnego potencjału weźmie udział w INDYWIDUALNYM





PORADNICTWIE ZAWODOWYM, które wspomogę proces poszukiwania/ utrzymania pracy. W toku indywidualnych spotkań [28 osób \* 6 godzin/osoba] doradca zawodowy wesprze Uczestników/czki zapewniając kompleksowe działania ukierunkowane na rozwiązanie problemu zawodowego np. zagrożenie zwolnieniem, utrata lub zmiana pracy, pomoc w podejmowaniu wyborów edukacyjnych, szkoleniowych i zawodowych oraz w zarządzaniu rozwojem zawodowym. Poradnictwo zawodowe będzie wspomagało aktywny proces adaptacji na rynku pracy, poszukiwania pracy, z uwzględnieniem indywidualnej sytuacji i potrzeb Uczestników/czek. Doradca zawodowy wspólnie z Uczestnikiem/czką zaplanuje ich rozwój zawodowy, poprzez pomoc w wyborze/ zmianie zawodu, w samopoznaniu - dzięki badaniu zainteresowań i uzdolnień (rozmowa doradcza, ćwiczenia, testy zainteresowań zawodowych, uzdolnień przedsiębiorczych). Będzie pomagał obywatelom państw trzecich rozwiązać bieżące trudności w sferze zawodowej, co pozwoli osiągnąć trwałe efekty zmiany postaw i sytuacji Uczestników/czek, budując przy tym ich motywację i poczucie własnej wartości.

Dla części Uczestników/czek w zależności od potrzeb, zostanie zapewnione wsparcie tłumacza.

Для кращого вирішення професійних проблем 28 учасників, які стикаються з проблемами низької мотивації та відсутності вміння використовувати свій потенціал, візьмуть участь в ІНДИВІДУАЛЬНОМУ ПРОФЕСІЙНОМУ КОНСУЛЬТУВАННІ, яке допоможе у процесі пошуку/збереження роботи. Під час індивідуальних зустрічей [28 осіб \* 6 годин/особу] кар'єрний консультант підтримуватиме учасників, надаючи комплексні заходи, спрямовані на вирішення професійної проблеми, наприклад, загроза звільнення, втрата або зміна роботи, допомога у прийнятті рішень щодо освіти, навчання та кар'єри, а також в управлінні професійним розвитком. Професійне консультування сприятиме активному процесу адаптації на ринку праці, пошуку роботи, з урахуванням індивідуальної ситуації та потреб учасників. Кар'єрний консультант разом з учасником спланує їх професійний розвиток, допомагаючи вибрати/змінити професію, самопізнання — за допомогою дослідження інтересів і здібностей (консультативна бесіда, вправи, тести на професійні інтереси, підприємницькі здібності). Консультант допоможе громадянам третіх країн вирішити поточні професійні труднощі, що дозволить



досягти стійких змін у ставленні та ситуації учасників, сприяючи при цьому їхній мотивації та самооцінці. Для частини учасників, залежно від потреб, буде надано підтримку перекладача.

## **8. Szkolenia zawodowe**

### **Професійне навчання**

By zwiększyć szansę Uczestników/czek na uzyskanie i utrzymanie zatrudnienia dla Uczestników/czek, u których zdiagnozowano taką potrzebę, zaplanowano SZKOLENIA ZAWODOWE służące zdobyciu kompetencji/kwalifikacji zawodowych [30 osób\* średnio 110 godzin dydaktycznych] w ramach OTWARTEGO PAKIETU SZKOLEŃ - konkretne tematy zostaną wskazane w toku projektu w oparciu o zdiagnozowane potrzeby i potencjał każdego Uczestnika/czki. Jednocześnie szkolenia będą uwzględniać rzeczywiste potrzeby na określone kwalifikacje i umiejętności na regionalnym/lokalnym rynku pracy. Efektem szkoleń będzie zdobycie, zmiana lub podniesienie kwalifikacji lub nabycie kompetencji. Wymagana frekwencja min. 80% godzin.

Щоб збільшити шанси учасників/ць на отримання та збереження працевлаштування, для учасників/ць, у яких було виявлено таку потребу, заплановано ПРОФЕСІЙНЕ НАВЧАННЯ для здобуття професійних компетенцій/кваліфікацій [30 осіб \* в середньому 110 годин навчання] в рамках ВІДКРИТОГО ПАКЕТУ НАВЧАНЬ - конкретні теми будуть вказані протягом проекту на основі діагностованих потреб і потенціалу кожного учасника/ці. Одночасно навчання буде враховувати реальні потреби в конкретних кваліфікаціях та навичках на регіональному/місцевому ринку праці. Результатом навчання стане здобуття, зміна або підвищення кваліфікацій або набуття компетенцій.

Вимога щодо відвідування: мінімум 80% годин.

## **9. Stáže**

### **Стаж**

15 Uczestników/czek z największymi deficytami w zakresie doświadczenia zawodowego będącymi osobami bez zatrudnienia, zostanie objętych wsparciem w formie 3 m-cznego STAŻU spójnego z tematyką odbytych szkoleń (jeśli dotyczy), podczas których wykorzystają posiadane kompetencje i kwalifikacje zawodowe w rzeczywistym środowisku pracy, naberą praktyczne umiejętności do wykonywania pracy i ostatecznie przełamają bierne postawy.



Staże odbędą się na podstawie trójstronnych umów między Wnioskodawcą, Uczestnikiem/czką i pracodawcą przyjmującym na staż, zawierających podstawowe warunki przebiegu stażu, w tym: cel, okres trwania stażu, wysokość stypendium, miejsce wykonywania pracy, zakres obowiązków oraz dane opiekuna stażu i Uczestnika/czki odbywającego staż. Standard staży zapewnią umowy i indywidualne programy stażowe uwzględniające potrzeby i potencjał Uczestnika/czki (w tym m.in. predyspozycje psychofizyczne i zdrowotne, poziom wykształcenia oraz kwalifikacje zawodowe).

15 учасників/ць з найбільшими дефіцитами в досвіді роботи, які є безробітними, будуть охоплені підтримкою у вигляді 3-місячної ПРАКТИКИ, що відповідає тематиці пройдених навчальних курсів (якщо це стосується), під час яких вони використовуватимуть набуті компетенції та професійні кваліфікації в реальних умовах праці, здобудуть практичні навички для виконання роботи і зрештою подолають пасивні установки.

Стажування відбудеться на основі тристоронніх угод між Заявником, Учасником/цею та роботодавцем, який приймає на стажування, що міститимуть основні умови стажування, зокрема: мета, тривалість стажування, розмір стипендії, місце виконання роботи, обсяг обов'язків, а також дані керівника стажування та Учасника/ці стажування.

Стандарт стажувань забезпечать угоди та індивідуальні програми стажування, що враховують потреби та потенціал Учасника/ці (в тому числі, зокрема, психофізичні та здоров'я, рівень освіти та професійні кваліфікації).

## **10. Indywidualne pośrednictwo pracy**

### **Індивідуальне посередництво праці**

Sprawne wejście na rynek pracy lub poprawę sytuacji zawodowej dla 40 Uczestników/czek potrzebujących tego rodzaju wsparcia zapewni indywidualne WSPARCIE POŚREDNIKA PRACY [40 osób \* 5 godzin], który pozyska oferty pracy od pracodawców a następnie przedstawi każdemu Uczestnikowi/czce oferty (minimum 3) zgodnych z ich kwalifikacjami i doświadczeniem, a także adekwatne do ich potrzeb i możliwości. Pośrednik przygotuje Uczestników/czki do udziału w rekrutacji (omówi potencjalne pytania rekruterów i zweryfikuje dokumenty aplikacyjne) oraz zainicjuje kontakty Uczestników/czek z pracodawcami. W toku realizacji wsparcia Uczestnicy/czki będą informowani o aktualnej sytuacji i przewidywanych zmianach na lokalnym rynku pracy, a także zostaną wyposażeni



w umiejętność sprawnego poruszania się po rynku pracy i samodzielnego poszukiwania zatrudnienia.

Dla części Uczestników/czek w zależności od potrzeb zostanie zapewnione wsparcie tłumacza.

Для 40 учасників/ць, які потребують цього виду підтримки, буде забезпечено індивідуальну допомогу посередника з працевлаштування [40 осіб \* 5 годин]. Посередник з працевлаштування знайде вакансії у роботодавців, а потім представить кожному учаснику/ці мінімум 3 пропозиції роботи, які відповідатимуть їхнім кваліфікаціям і досвіду, а також їхнім потребам і можливостям. Посередник підготує учасників/ць до участі в рекрутації (обговорить потенційні питання від рекрутерів і перевірить документи для подачі на роботу), а також ініціює контакти учасників/ць з роботодавцями. В процесі реалізації підтримки учасники/ці будуть інформовані про поточну ситуацію та очікувані зміни на місцевому ринку праці, а також отримують навички ефективного орієнтування на ринку праці та самостійного пошуку роботи.

Для частини учасників/ць, залежно від потреб, буде забезпечено підтримку перекладача.

## § 8

### **Zasady dokonywania zwrotu kosztów dojazdu**

#### **Правила відшкодування витрат на проїзд**

1. Uczestnicy projektu mogą ubiegać się o zwrot kosztów dojazdu na zajęcia.  
Учасники проекту можуть подавати заявку на відшкодування витрат на проїзд на заняття.
2. Zwrot kosztów nastąpi na podstawie wniosku (stanowiącego załącznik nr 7 do niniejszego Regulaminu) Uczestnika/-czki projektu, udokumentowaniu ceny najtańszego biletu za publiczny środek transportu na danej trasie i weryfikacji z listą obecności Uczestników/-czek projektu na zajęciach.  
Відшкодування витрат відбудеться на підставі заявки (яка є додатком № 7 до цього Положення) учасника/ці проекту, підтвердження вартості найдешевшого квитка на громадський транспорт на відповідному маршруті та перевірки зі списком присутніх учасників/учасниць проекту на заняттях.
3. Zwrot kosztów za dojazdy dotyczy określonej trasy.



Відшкодування витрат на проїзд стосується визначеного маршруту.

4. Bez względu na rodzaj środka transportu, który został użyty w celu dotarcia do wyznaczonego miejsca zajęć w ramach projektu (publiczny środek transportu, prywatny środek transportu), refundacji dokonuje się do wysokości odpowiadającej cenie najtańszego biletu za publiczny środek transportu na danej trasie z uwzględnieniem przysługującej ulgi Uczestnikowi/-czce. Komplet dokumentów przy wnioskowaniu o refundację poniesionych wydatków stanowi: Незалежно від виду транспортного засобу, який було використано для прибуття до визначеного місця проведення занять у межах проекту (громадський транспорт, приватний транспорт), відшкодування здійснюється в розмірі, що відповідає вартості найдешевшого квитка на громадський транспорт на даному маршруті з урахуванням пільг, які належать Учаснику/ці. Повний комплект документів для подання запиту на відшкодування понесених витрат складає:

- 1) wniosek o zwrot kosztów dojazdu;  
заява на відшкодування витрат на проїзд;
  - 2) potwierdzenie ceny najtańszego biletu za publiczny środek transportu na danej trasie. Wystarczającym dokumentem potwierdzającym tę cenę będzie załączenie biletów w obie strony z jednego dnia przejazdu lub oświadczenie od przewoźnika o cenie biletu na danej trasie. W przypadku utrudnień w zdobyciu oświadczenia od przewoźnika o cenie biletu na danej trasie, Beneficjent dopuszcza wydruk ze strony internetowej przewoźnika, підтвердження ціни найдешевшого квитка на громадський транспорт на зазначеному маршруті. Достатнім документом, що підтверджує цю ціну, буде додавання квитків в обидва напрямки з одного дня поїздки або довідка від перевізника про ціну квитка на зазначеному маршруті. У разі труднощів із отриманням довідки від перевізника про ціну квитка на зазначеному маршруті Бенефіціар допускає друк із вебсайту перевізника.
5. Wyliczenie kwoty zwrotu poniesionych wydatków na dojazd: Cena biletu (suma cen biletów w obie strony) x ilość dni obecności na zajęciach = kwota zwrotu. Розрахунок суми відшкодування понесених витрат на проїзд: Ціна квитка (сума цін квитків в обидва напрямки) x кількість днів присутності на заняттях = сума відшкодування.



6. Wnioski o zwrot kosztów dojazdu można składać osobiście w Biurze projektu lub listownie wysyłając dokumenty na adres Biura. Wniosek o zwrot kosztów dojazdu należy składać w terminie 5 dni roboczych od zakończonej formy wsparcia.  
Wnioski złożone po wyznaczonym terminie nie będą rozpatrywane.  
Заяви на відшкодування витрат на проїзд можна подавати особисто в Офісі проєкту або надсилати поштою на адресу Офісу. Заяву на відшкодування витрат на проїзд необхідно подати протягом 5 робочих днів після завершення форми підтримки. Заяви, подані після встановленого терміну, не розглядатимуться.
7. Zwrot kosztu dojazdu przysługuje w przypadku gdy zajęcia odbywały się poza miejscowością zamieszkania Uczestnika/ -czki projektu.  
Відшкодування витрат на проїзд надається у випадку, якщо заняття проходили за межами населеного пункту проживання Учасника/ці проєкту.
8. Wypłata zwrotu poniesionych kosztów nastąpi na podstawie przedłożonego przez Uczestnika/-czkę Projektu wniosku o zwrot kosztów dojazdu.  
Виплата відшкодування понесених витрат буде здійснена на основі поданої Учасником/цею Проєкту заяви на відшкодування витрат на проїзд.
9. Zwrot kosztów nastąpi na konto zgodnie z dyspozycją Uczestnika/-czki projektu, po weryfikacji zgodności z listą obecności i prawidłowości przedstawionych danych na temat poniesionych kosztów w terminie 20 dni od daty poprawnie złożonego wniosku.  
Відшкодування витрат буде здійснено на рахунок відповідно до вказівок Учасника/ці проєкту, після перевірки відповідності з списком присутності та правильності поданих даних про понесені витрати, в термін 20 днів з дати правильно поданої заяви.
10. Zatwierdzona kwota zwrotu poniesionych kosztów zostanie przekazana na rachunek bankowy wskazany przez Uczestnika/-czkę projektu.  
Затверджена сума відшкодування понесених витрат буде перерахована на банківський рахунок, вказаний Учасником/цею проєкту.
11. Beneficjent projektu nie ponosi odpowiedzialności za środki przekazane na wskazany przez Uczestnika/-czkę projektu rachunek bankowy.  
Бенефіціяр проєкту не несе відповідальності за кошти, перераховані на банківський рахунок, вказаний Учасником/цею проєкту.



## § 9

### Zwrot kosztów dojazdu na staż zawodowy

#### Відшкодування витрат на проїзд на професійне стажування

1. Uczestnicy/czki projektu mogą ubiegać się o zwrot kosztów dojazdu na staż zawodowy.

Учасники/ці проєкту можуть подати заявку на відшкодування витрат на проїзд на професійне стажування.

2. Zwrot kosztów nastąpi na podstawie wniosku (stanowiącego załącznik nr 7 do niniejszego Regulaminu) Uczestnika/-czki projektu, udokumentowaniu ceny najtańszego biletu miesięcznego za publiczny środek transportu na danej trasie i weryfikacji z listą obecności Uczestników/-czek projektu na stażu.

Відшкодування витрат буде здійснено на основі заяви (яка є додатком № 7 до цього Регламенту) Учасника/ці проєкту, підтвердження ціни найдешевшого місячного квитка на громадський транспорт на зазначеному маршруті та перевірки зі списком присутності Учасників/ць проєкту на стажуванні.

3. Zwrot kosztów za dojazdy dotyczy określonej trasy.

Відшкодування витрат на проїзд стосується конкретного маршруту.

4. Bez względu na rodzaj środka transportu, który został użyty w celu dotarcia do wyznaczonego miejsca zajęć w ramach projektu (publiczny środek transportu, prywatny środek transportu), refundacji dokonuje się do wysokości odpowiadającej cenie najtańszego biletu za publiczny środek transportu na danej trasie z uwzględnieniem przysługującej ulgi Uczestnikowi/-czce. Komplet dokumentów przy wnioskowaniu o refundację poniesionych wydatków stanowi: Незалежно від виду транспорту, який був використаний для доїзду визначеного місця занять в рамках проєкту (громадський транспорт, приватний транспорт), відшкодування здійснюється до суми, що відповідає ціні найдешевшого квитка на громадський транспорт на зазначеному маршруті з урахуванням наданої пільги Учаснику/ці. Комплект документів для подання заявки на відшкодування понесених витрат складається з:

- 1) wniosek o zwrot kosztów dojazdu;  
заяви на відшкодування витрат на проїзд;
- 2) potwierdzenie ceny najtańszego biletu miesięcznego za publiczny środek transportu na danej trasie. Wystarczającym dokumentem potwierdzającym



tę cenę będzie załączenie biletów w obie strony z jednego dnia przejazdu lub oświadczenie od przewoźnika o cenie biletu na danej trasie. W przypadku utrudnień w zdobyciu oświadczenia od przewoźnika o cenie biletu na danej trasie, Beneficjent dopuszcza wydruk ze strony internetowej przewoźnika.

підтвердження ціни найдешевшого місячного квитка на громадський транспорт на зазначеному маршруті. Достатнім документом, що підтверджує цю ціну, буде додавання квитків в обидва напрямки з одного дня поїздки або довідка від перевізника про ціну квитка на зазначеному маршруті. У разі труднощів із отриманням довідки від перевізника про ціну квитка на зазначеному маршруті Бенефіціар допускає друк з вебсайту перевізника.

5. Wnioski o zwrot kosztów dojazdu można składać osobiście w Biurze projektu lub listownie wysyłając dokumenty na adres Biura. Wniosek o zwrot kosztów dojazdu należy składać cyklicznie w terminie 5 dni roboczych od ostatniego dnia miesiąca w którym odbywał się staż. Wnioski złożone po wyznaczonym terminie nie będą rozpatrywane.

Заяви на відшкодування витрат на проїзд можна подавати особисто в Офісі проєкту або надсилати поштою на адресу Офісу. Заяву на відшкодування витрат на проїзд необхідно подавати регулярно, протягом 5 робочих днів з останнього дня місяця, в якому проходило стажування. Заяви, подані після встановленого терміну, не розглядатимуться.

6. Zwrot kosztu dojazdu przysługuje w przypadku gdy staż realizowany był poza miejscowością zamieszkania Uczestnika/ -czki projektu.

Відшкодування витрат на проїзд надається у випадку, якщо стажування проводилося поза населеним пунктом проживання Учасника/ці проєкту.

7. Wypłata zwrotu poniesionych kosztów nastąpi na podstawie przedłożonego przez Uczestnika/-czkę Projektu wniosku o zwrot kosztów dojazdu.

Виплата відшкодування понесених витрат буде здійснена на основі поданої Учасником/цею Проєкту заяви на відшкодування витрат на проїзд.

8. Zwrot kosztów nastąpi na konto zgodnie z dyspozycją Uczestnika/-czki projektu, po weryfikacji zgodności z listą obecności i prawidłowości przedstawionych danych na temat poniesionych kosztów w terminie 20 dni od daty poprawnie złożonego wniosku.





Відшкодування витрат буде здійснено на рахунок відповідно до вказівок Учасника/ці проєкту, після перевірки відповідності зі списком присутності та правильності поданих даних про понесені витрати в термін 20 днів з дати правильно поданої заяви.

9. Zatwierdzona kwota zwrotu poniesionych kosztów zostanie przekazana na rachunek bankowy wskazany przez Uczestnika/-czkę projektu.

Затверджена сума відшкодування понесених витрат буде перерахована на банківський рахунок, вказаний Учасником/цею проєкту.

10. Beneficjent projektu nie ponosi odpowiedzialności za środki przekazane na wskazany przez Uczestnika/-czkę projektu rachunek bankowy.

Бенефіціяр проєкту не несе відповідальності за кошти, перераховані на банківський рахунок, вказаний Учасником/цею проєкту.

## § 10

### **Zwrot kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną**

#### **Відшкодування витрат по догляду за дитиною/залежною особою**

1. Uczestnicy/czki projektu mogą ubiegać się o zwrot poniesionych kosztów opieki nad dziećmi / osobami zależnymi za okres uczestnictwa w następujących formach wsparcia: kursy języka polskiego, szkolenia zawodowe, staże.  
Учасники/ці проєкту можуть подати заявку на відшкодування понесених витрат на догляд за дітьми/залежними особами за період участі в наступних формах підтримки: курси польської мови, професійні тренінги, стажування.
2. W ramach projektu zaplanowano zwrot kosztów opieki na dzieckiem/osobą zależną, w wysokości odpowiadającej faktycznym i udokumentowanym wydatkom;  
В рамках проєкту передбачено відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою, в розмірі, що відповідає фактичним і документованим витратам.
3. Refundacja przysługuje w okresie wsparcia i nie przekracza połowy wartości zasiłku, o którym mowa w art. 72 ust. 1 pkt. 1 Ustawy o promocji zatrudnienia...  
Відшкодування надається в період підтримки і не перевищує половини суми допомоги, зазначеної в ст. 72, ч. 1, п. 1 Закону про сприяння зайнятості.
4. Jako koszt opieki należy rozumieć:  
Під витратами на догляд слід розуміти:



- 1) koszt opłaty za pobyt dziecka / osoby zależnej w instytucji uprawnionej do sprawowania opieki nad dziećmi / osobami zależnymi, w czasie uczestnictwa Uczestnika/czki projektu we wsparciu,  
вартість оплати за перебування дитини/залежної особи в установі, уповноваженій надавати догляд за дітьми/залежними особами, під час участі Учасника/ці проекту у підтримці,
- 2) koszty wynikające z legalnych (spełniających wymagania nałożone odrębnymi przepisami – podatkowe, ubezpieczenia społeczne) umów cywilnoprawnych<sup>1</sup> z opiekunami (z wyłączeniem osób blisko spokrewnionych z Uczestnikiem/czką Projektu<sup>2</sup>) za okres udziału we wsparciu,  
витрати, що виникають внаслідок законних (що відповідають вимогам, встановленим окремими нормативними актами – податковими, соціальними страховими) цивільно-правових договорів з опікунами<sup>1</sup> (за винятком осіб, тісно пов'язаних родинно з Учасником/Учасницею Проекту<sup>2</sup>) за період участі в підтримці.
5. Kwota wypłaty w przypadku zajęć indywidualnych/szkoleń zależna jest od liczby godzin, na których Uczestnik/czka Projektu był/a obecny/a.  
Сума виплати в разі індивідуальних занять/тренінгів залежить від кількості годин, на яких Учасник/ця Проекту був/була присутній/присутня.
6. Kwota wypłaty w przypadku staży zawodowych będzie rozliczana na podstawie rozliczeń miesięcznych.  
Сума виплати в разі професійних стажувань буде розраховуватися на основі щомісячних звітів.

---

<sup>1</sup> Umowy z opiekunami, zależnie od ich rodzaju i o ile wymagają tego przepisy prawa, pociągają za sobą konieczność: zgłoszenia w Urzędzie Skarbowym, w ZUSie, zapłacenia od nich podatku dochodowego, zapłacenia składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne itp.

<sup>1</sup> Договори з опікунами, залежно від їх виду і якщо це вимагається законодавством, зумовлюють необхідність: реєстрації в Податковій інспекції, у Пенсійному фонді, сплати податку на доходи, сплати внесків на соціальне та медичне страхування тощо.

<sup>2</sup> Należy przez to rozumieć osobę blisko spokrewnioną zgodnie z art. 14 ust. 3 pkt 1 ustawy z dnia 21 lipca 1983 r. o podatku od spadków (Dz. U. 2009 r. nr 93 poz. 768). Stopień pokrewieństwa wskazany w ww. artykule to: małżonek, zstępni, wstępni, pasierb, zięć, synowa, rodzeństwo, ojczym, macocha, teściowa.

<sup>2</sup> Під цим слід розуміти особу, тісно пов'язану родинно відповідно до ст. 14 ч. 3 п. 1 Закону від 21 липня 1983 р. про податок на спадщину (Офіційний вісник, 2009 р. № 93, поз. 768). Ступінь спорідненості, зазначений у вищезгаданій статті, включає: подружжя, нащадків, предків, пасинка, зятя, невістку, братів і сестер, вітчима, мачуху, тещу.



7. Uczestnik/czka Projektu wskazuje instytucję lub opiekuna który będzie się opiekować dzieckiem/ osobą zależną w czasie udziału w zajęciach realizowanych w ramach Projektu (z wyłączeniem osób blisko spokrewnionych z Uczestnikiem/czką projektu).  
Учасник/ця Проєкту вказує установу або опікуна, який буде доглядати за дитиною/залежною особою під час участі в заняттях, що проводяться в рамках Проєкту (за винятком осіб, тісно пов'язаних родинно з Учасником/цею проєкту).
8. Zwroty poniesionych kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną dokonywane będą na wniosek Uczestnika/czki Projektu.  
Відшкодування понесених витрат на догляд за дитиною/залежною особою здійснюватиметься за заявою Учасника/ці Проєкту.
9. Dokumenty niezbędne do wnioskowania o zwrot kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną dostępne są na stronie internetowej projektu [www.e-cdk.pl](http://www.e-cdk.pl) oraz w Biurze Projektu.  
Документи, необхідні для подання заявки на відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою, доступні на вебсайті проєкту [www.e-cdk.pl](http://www.e-cdk.pl) та в Офісі Проєкту.
10. Wnioski o zwrot kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną należy przesać/dostarczyć na adres Biura Projektu w **nieprzekraczalnym terminie 10 dni** od dnia zakończenia uczestnictwa w danej formie wsparcia. Wnioski złożone po wyznaczonym terminie nie będą rozpatrywane.  
Заяви на відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою необхідно надіслати/доставити на адресу Офісу Проєкту **не пізніше 10 днів** після завершення участі в конкретній формі підтримки. Заяви, подані після встановленого терміну, не розглядатимуться.
11. Wniosek o zwrot kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną należy wypełnić niebieskim długopisem. Istnieje możliwość jednokrotnego uzupełnienia ewentualnych braków w wymaganych dokumentach **Nieczytelne lub pokreślone wnioski, bez wszystkich wymaganych załączników nie będą rozpatrywane przez Beneficjenta.**  
Заяву на відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою необхідно заповнювати синім ручкою. Є можливість одноразового доповнення можливих недоліків у необхідних документах. **Нечитабельні**



**або покреслені заяви, без усіх необхідних додатків, не будуть  
розглядатися Бенефіціаром.**

12. Wymagane dokumenty w procesie zwrotu kosztów opieki nad dzieckiem / osoba zależną:

Необхідні документи для процесу відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою:

a) Wniosek o refundację kosztów opieki nad dzieckiem (stanowiący załącznik nr 8 do niniejszego Regulamin) lub osobą zależną (stanowiący załącznik nr 9 do niniejszego Regulaminu),

Заява на відшкодування витрат на догляд за дитиною (яка є додатком № 8 до цього Регламенту) або залежною особою (яка є додатком № 9 до цього Регламенту),

b) Dokumenty potwierdzające sprawowanie opieki nad dzieckiem lub osoba zależną:

Документи, що підтверджують здійснення догляду за дитиною або залежною особою:

- potwierdzoną za zgodność z oryginałem kopię aktu urodzenia dziecka, zaświadczenie o narodzeniu dziecka,

c) W przypadku zawarcia przez Uczestnika/czkę Projektu umowy cywilnoprawnej z osobą fizyczną sprawującą opiekę na dzieckiem / osobą zależną:

У разі укладення Учасником/Учасницею Проекту цивільно-правового договору з фізичною особою, що здійснює догляд за дитиною/залежною особою:

- potwierdzoną przez Uczestnika/czkę Projektu za zgodność z oryginałem kopię umowy z opiekunem - zapisy umowy muszą wskazywać, że dotyczy ona sprawowania opieki w okresie udziału Uczestnika/czki Projektu w zajęciach organizowanych w ramach Projektu, okres na jaki umowa została zawarta oraz koszty opieki nad dzieckiem / osobą zależną, zaświadczenie o zawarciu umowy z opiekunem – умови договору повинні вказувати, що він стосується надання догляду в період участі Учасника/ці Проекту в заняттях, організованих у



рамках Проекту, термін дії договору та витрати на догляд за дитиною/залежною особою,

- potwierdzoną przez Uczestnika/czkę za zgodność z oryginałem kopię rachunku za okres sprawowania opieki przez opiekuna, zawierenu Uczasnikom/цею Проекту копію рахунку за період надання догляду опікуном,
- dowód dokonania zapłaty rachunku, доказ здійснення оплати рахунку.

d) W przypadku zlecenia przez Uczestnika/czkę opieki nad dzieckiem / osobą zależną uprawnionej instytucji:

- potwierdzoną przez Uczestnika/czkę Projektu za zgodność z oryginałem kopię umowy oraz rachunku / faktury za pobyt dziecka / osoby zależnej w instytucji opiekuńczej za okres udziału Uczestnika/czki w zajęciach w ramach Projektu.

e) Inne dokumenty / oświadczenia (o ile okażą się niezbędne) poświadczające konieczność opieki nad dzieckiem / osobą zależną.

13. Beneficjent ma prawo wezwać Uczestnika/czkę Projektu do uzupełnienia, poprawienia lub ponownego złożenia dokumentów wymaganych do uzyskania zwrotu kosztów opieki na dzieckiem / osobą zależną.

Бенефіціар має право вимагати від Учасника/ці Проекту доповнення, виправлення або повторного подання документів, необхідних для отримання відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою.

14. Zwrot kosztów przysługują Uczestnikowi/czce Projektu za każdy dzień udziału w zajęciach, zgodnie z listą obecności potwierdzającą uczestnictwo w danej formie wsparcia.

Відшкодування витрат надається Учаснику/ці Проекту за кожен день участі в заняттях, згідно зі списком присутності, що підтверджує участь у відповідній формі підтримки.

15. W przypadku nieobecności Uczestnika/czki na zajęciach zwrot kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną nie przysługuje.

У разі відсутності Учасника/ці на заняттях відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою не надається.

16. Beneficjent zastrzega sobie możliwość wstrzymania wypłat w przypadku braku środków finansowych na koncie projektowym. W przypadku braku środków



finansowych zwrot kosztów zostanie dokonany niezwłocznie w momencie otrzymania środków od Instytucji Pośredniczącej.

Бенефіціар залишає за собою право призупинити виплати у разі відсутності фінансових засобів на рахунку проєкту. У разі відсутності фінансування відшкодування витрат буде здійснено негайно після отримання коштів від Посередницької установи.

17. Beneficjent zastrzega sobie prawo do weryfikacji oszacowanych przez Uczestnika/czkę Projektu kosztów opieki nad dzieckiem/ osobą zależną w razie ich niezgodności ze stanem faktycznym.

Бенефіціар залишає за собою право перевірити оцінені

Учасником/Учасницею Проєкту витрати на догляд за дитиною/залежною особою у разі їх невідповідності фактичному стану.

18. Beneficjent zastrzega sobie możliwość wstrzymania wypłat refundacji kosztów opieki nad dzieckiem/ osobą zależną w momencie wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na ten cel.

Бенефіціар залишає за собою право призупинити виплати відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою у разі вичерпання фінансових засобів, виділених для цієї мети.

19. Zwrot kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną dla Uczestnika/czki projektu dokonywany jest na rachunek bankowy wskazany we wniosku o zwrot kosztów opieki nad dzieckiem / osobą zależną.

Відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою для

Учасника/Учасниці проєкту здійснюється на банківський рахунок, вказаний у заявці на відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою.

## § 11

### **Nieobecność i rezygnacja z uczestnictwa w projekcie**

#### **Відсутність і відмова від участі в проєкті**

1. Obecność na zajęciach przewidzianych dla Uczestnika/czki projektu jest obowiązkowa.

Присутність на заняттях, передбачених для Учасника/Учасниці Проєкту, є обов'язковою.

2. Uczestnik/czka Projektu ma obowiązek niezwłocznie poinformować Kierownika projektu o przyczynach nieobecności na zajęciach.



Учасник/Учасниця Проєкту зобов'язаний/зобов'язана невідкладно повідомити Керівника проєкту про причини своєї відсутності на заняттях.

3. Każdy zakwalifikowany Uczestnik/czka Projektu może opuścić maksymalnie 20% godzin zajęć grupowych. W przypadku zajęć indywidualnych wymagana jest 100% frekwencja.

Кожен кваліфікований Учасник/Учасниця Проєкту може пропустити максимум 20% годин групових занять. У випадку індивідуальних занять вимога - 100% відвідуваність.

4. Uczestnik/czka Projektu może zostać skreślony z listy Uczestników/czek Projektu, gdy liczba jego nieobecności na zajęciach przekracza 20% ogólnej liczby zajęć. W przypadku przerwania udziału w projekcie z winy Uczestnika/czki Projektu i uznaniu poniesionych z tego tytułu kosztów za niekwalifikowane, Beneficjent może zażądać od Uczestnika/czki Projektu zwrotu kosztów wyłącznie do rzeczywistych kosztów udziału osoby w danej formie wsparcia.

Учасник/Учасниця Проєкту може бути виключений/виключена з переліку Учасників/Учасниць Проєкту, якщо кількість його/її відсутностей на заняттях перевищує 20% загальної кількості занять. У разі припинення участі в проєкті з вини Учасника/Учасниці Проєкту і визнання понесених з цього приводу витрат не кваліфікованими, Бенефіціар може вимагати від Учасника/Учасниці Проєкту повернення витрат виключно до фактичних витрат участі особи в даній формі підтримки.

5. W szczególnych sytuacjach losowych uniemożliwiających uczestnictwo w projekcie (np. długotrwała choroba, zmiana miejsca zamieszkania, inny ważny powód), Uczestnik/czka ma prawo do rezygnacji z uczestnictwa w projekcie, po złożeniu pisemnego oświadczenia o rezygnacji i jej przyczynach.

У виняткових випадках, коли участь у проєкті неможлива через форс-мажорні обставини (наприклад, тривала хвороба, зміна місця проживання, інша важлива причина), Учасник/Учасниця має право відмовитись від участі в проєкті після подання письмового заяви про відмову та її причини.



## § 12

### **Rozwiązanie Umowy uczestnictwa w projekcie przez Beneficjenta**

#### **Розірвання угоди про участь у проєкті Бенефіціаром**

1. Beneficjent może dokonać jednostronnego wypowiedzenia Umowy uczestnictwa w projekcie z powodu:

Бенефіціар може здійснити одностороннє розірвання угоди про участь у проєкті з причин:

- a) istotnego naruszenia przez Uczestnika/czkę Projektu postanowień umowy, суттєвого порушення Учасником/Учасницею Проєкту положень угоди,
- b) rażącego naruszenia porządku organizacyjnego podczas korzystania ze wsparcia przewidzianego w projekcie, грубого порушення організаційного порядку під час користування підтримкою, передбаченою у проєкті,
- c) opuszczenia przez Uczestnika/czkę Projektu ponad 20% czasu trwania zajęć, w których uczestniczy Uczestnik/czka Projektu (łącznie zarówno usprawiedliwionych, jak i nieusprawiedliwionych) i niezyskania zgody Kierownika projektu na kontynuację uczestnictwa w projekcie, пропуску Учасником/Учасницею Проєкту більше ніж 20% часу занять, у яких бере участь Учасник/Учасниця Проєкту (включаючи як виправдані, так і невивиправдані відсутності) і неотримання погодження Керівника проєкту на продовження участі в проєкті,
- d) podania nieprawdziwych danych w dokumentach aplikacyjnych, надання неправдивих даних у документах для подачі заявки.

2. Wypowiedzenie umowy jest skuteczne od dnia doręczenia przez Uczestnika/czkę Projektu drogą listową na adres wskazany w Umowie wsparcia w projekcie, oświadczenia o jej rozwiązaniu.

Розірвання угоди є дійсним з дня отримання Учасником/Учасницею Проєкту письмового повідомлення про її розірвання, надісланого поштою на адресу, вказану в Угоді про підтримку в проєкті.

3. Beneficjent może rozwiązać umowę w trybie natychmiastowym – jednostronnie w przypadku okoliczności nieprzewidzianych przez Beneficjenta w przypadku wystąpienia siły wyższej tj.:

Бенефіціар може розірвати угоду негайно – односторонньо у разі непередбачених Бенефіціаром обставин, що виникли через форс-мажор:





- a) klęski żywiołowe,  
стихійні лиха,
- b) nagłe zjawiska pogodowe: trąby powietrzne,  
раптові погодні явища: торнадо,
- c) epidemie,  
епідемії,
- d) wojny,  
війни,
- e) strajki,  
страйки,
- f) rozwiązania umowy przez Instytucję Pośredniczącą, tj. Województwo  
Dolnośląskie – Dolnośląski Wojewódzki Urząd Pracy z siedzibą w Wałbrzychu  
(58-306) przy ul. Ogrodowej 5B,  
розірвання угоди Інститутом-посередником, тобто Воєводством  
Нижньосілезьким — Нижньосілезьким обласним управлінням праці з  
місцезнаходженням у Вальбжиху (58-306) на вул. Огородова 5B.

## § 13

### **Postanowienia końcowe**

#### **Кінцеві положення**

1. Niniejszy Regulamin wraz z załącznikami może ulec zmianie.  
Цей Регламент разом з додатками може бути змінений.
2. Wszelkie zmiany niniejszego Regulaminu wprowadzone będą w formie aneksu i  
będą obowiązywały od dnia publikacji na stronie internetowej projektu.  
Всі зміни цього Регламенту будуть внесені у вигляді доповнень і набудуть  
чинності з дня публікації на вебсайті проєкту.
3. Regulamin obowiązuje przez cały okres realizacji projektu.  
Регламент діє протягом всього періоду реалізації проєкту.



WŁAŚCICIEL  
*Ewa Perlińska*

Podpis Beneficjenta

Підпис Бенефіціара

Załączniki:

Додатки:

1. Formularz aplikacyjny.  
Формуляр заявки.
2. Umowa uczestnictwa w projekcie.  
Договір про участь у проєкті.
3. Oświadczenie/Deklaracja udziału w projekcie.  
Заявка/Декларація про участь в проєкті.
4. Oświadczenie dot. aktualności danych.  
Заява щодо актуальності даних.
5. Oświadczenie o nieuczestniczeniu w innym projekcie dofinansowanym z Europejskiego Funduszu Społecznego Plus.  
Заява про неучасть в іншому проєкті, фінансованому з Європейського соціального фонду Plus.
6. Klauzula informacyjna dla osoby, której dane są przetwarzane w ramach realizacji projektu.  
Інформаційна клаузула для особи, чиї дані обробляються в рамках реалізації проєкту.
7. Wniosek o zwrot kosztów dojazdu na zajęcia/staż zawodowy.  
Заява на відшкодування витрат на поїздки на заняття/практику.
8. Wniosek o zwrot kosztów opieki nad dzieckiem.  
Заява на відшкодування витрат на догляд за дитиною.
9. Wniosek o zwrot kosztów opieki nad osobą zależną.  
Заява на відшкодування витрат на догляд за залежною особою.

CENTRUM DOSKONALENIA KADR

① *Ewa Perlińska*

ul. Staszica 15, 64-850 Ujście

NIP 7642355599 Regon 302640326

tel. 531 798 183